

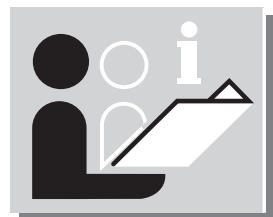
HURRICANE



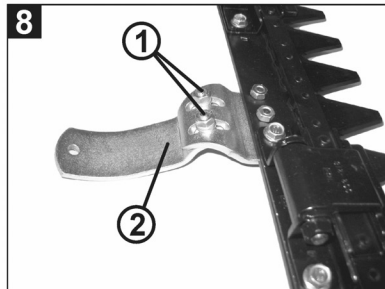
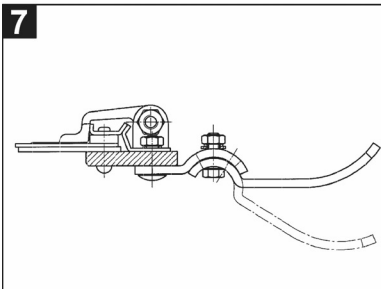
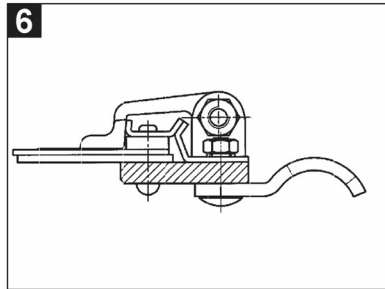
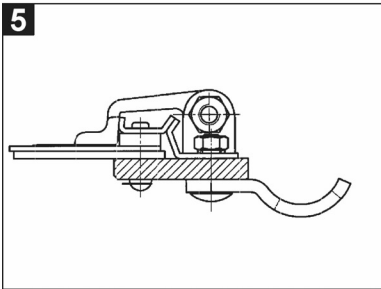
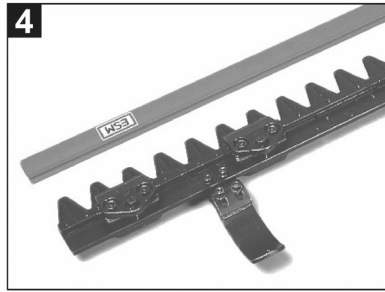
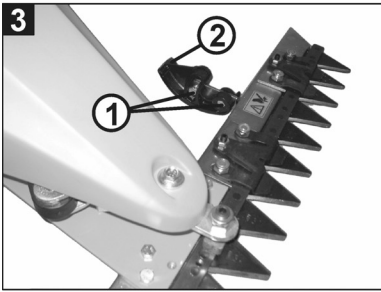
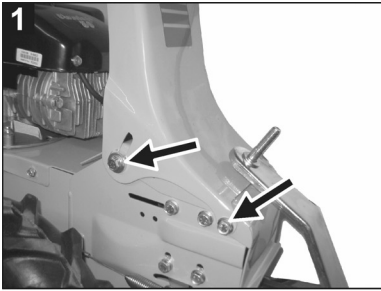
- D
- GB
- F
- I
- E
- DK
- S
- FIN
- CZ
- SK

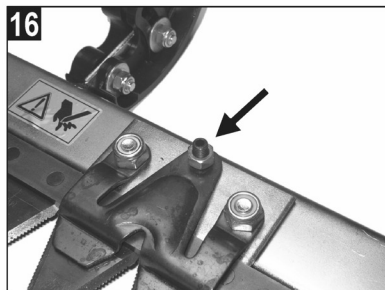
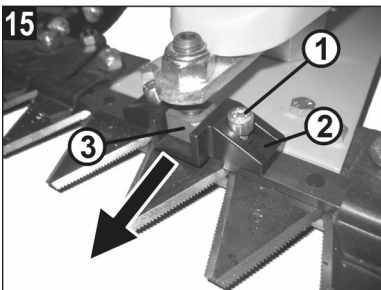
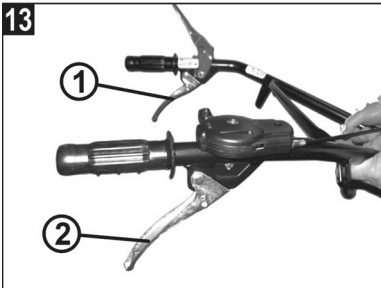
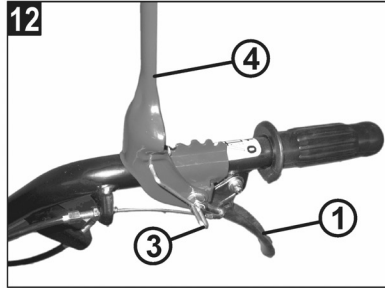
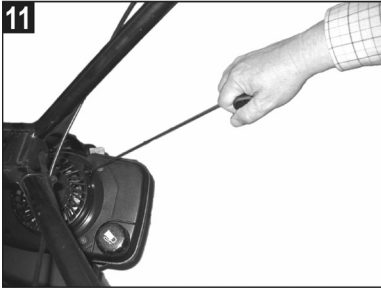
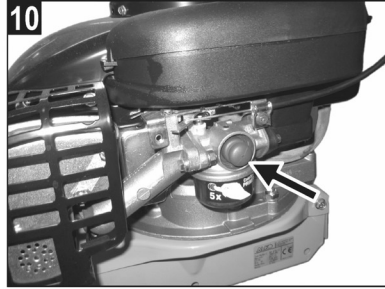


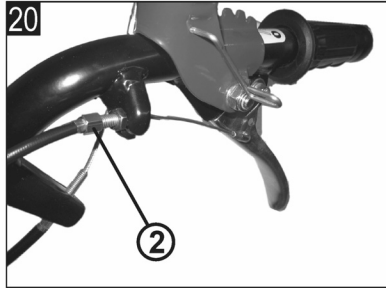
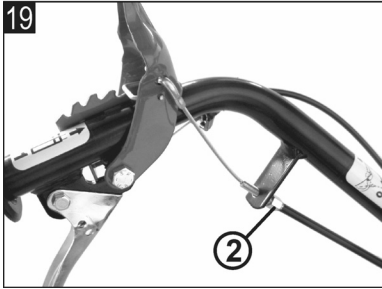
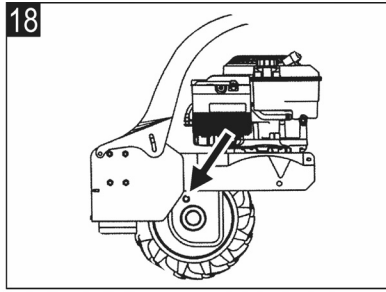
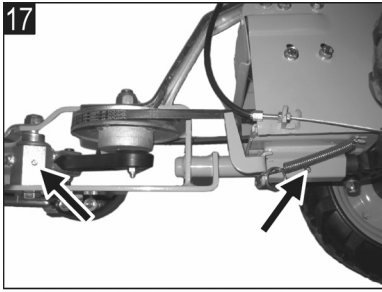
112 417
a b c d e f
2006



www.al-ko.com







⚠ Sicherheitshinweise ⚠

Allgemeine Hinweise

Die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Machen Sie sich mit dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.

Die Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch und Nachbesitzer aufbewahren.

Sicherheitshinweise sowie Warnhinweise auf dem Gerät beachten.

Bediener

Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren, sowie Personen, denen die Gebrauchsanweisung nicht vertraut ist, dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter festlegen.

Lange, enganliegende Hosen und festes, rutschsicheres Schuhwerk tragen.

Arbeitsbereich

Das zu mähende Terrain vollständig und sorgfältig prüfen. Alle Fremdkörper, wie z. B. Steine, Stöcke, Drähte, Knochen, usw., entfernen.

Befinden sich Personen (Achtung: Kinder) oder Tiere (auch Kleinlebewesen beachten) im Arbeitsbereich, darf nicht gemäht werden.

Betriebszeiten

Landesspezifischen Betriebszeiten für Rasenmäher beachten (Lärmschutz).

Betriebszeiten siehe Bedienungsanleitung.

Nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung mähen.

Betrieb

Vor dem Gebrauch des Gerätes immer eine Sichtkontrolle durchführen. Das Gerät muss sich in sicherem Betriebszustand befinden.

Beschädigte oder abgenutzte Teile sind sofort auszuwechseln.

Das Gerät nur im vom Hersteller vorgeschriebenen technischen Zustand benutzen.

Der Benutzer des Gerätes ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.

Sicherheits- bzw. Schutzeinrichtungen des Mähers nicht außer Kraft setzen.

Beim Anlassen (Starten) des Motors darf niemand vor dem Mähbalken stehen – der Mäh- und Radantrieb muss ausgeschaltet sein.

Den Mäher nur auf Grasflächen benutzen.

Beim Fahren außerhalb der Mähfläche den Mähantrieb abschalten.

Zum Transport oder zum Anheben des Mähers unbedingt die Schutzleiste auf den Mähbalken aufstecken.

Hände und Füße nicht in die Nähe rotierender Teile bringen.

Den Mäher niemals mit laufendem Motor heben und tragen. Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten und Zündkerzenstecker abziehen.

Das Benutzen des Mähers ist nur bei Einhaltung des durch den Führungsholm gegebenen Sicherheitsabstandes erlaubt.

Auf sicheren Stand achten.

Stets quer zum Hang mähen.

Nicht hangauf- und hangabwärts, sowie an Hängen mit mehr als 10° Neigung mähen.

Auspuff und Motor frei von Blättern, Gras und ausgetretenem Öl halten.

Den Mäher nicht unbeaufsichtigt lassen – Zündkerzenstecker abziehen.



Warnung!

Benzin ist hochgradig entflammbar!

Benzin nur in dafür vorgesehenen Behältern aufbewahren.

Nur im Freien tanken. Während des Einfüllvorgangs nicht rauchen!

Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.

Zum Auftanken einen Trichter oder ein Einfüllrohr benutzen, damit kein Kraftstoff auf den Motor, auf das Gehäuse bzw. auf den Rasen auslaufen kann.

Falls Benzin übergelaufen ist, darf der Motor nicht gestartet werden. Das Gerät ist zu reinigen und jeglicher Zündversuch zu vermeiden, bis die Benzindämpfe sich verflüchtigt haben.

Aus Sicherheitsgründen sind Benzintank und Tankverschluss bei Beschädigung auszutauschen.



Verbrennungsgefahr!

Der Auspuff, sowie die Bereiche um den Auspuff können sehr heiß werden.

Beschädigte Auspuffköpfe austauschen.

Die Reglereinstellungen des Motors nicht verändern.

Den Verbrennungsmotor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen **–Vergiftungsgefahr!**

Sicherheitshinweise für den Mähbalken

Der Mähbalken hat teilweise freiliegende Schneiden. Diese sind bei unvorsichtiger Handhabung ein erhebliches Verletzungsrisiko.

Die Schutzleiste für den Mähbalken immer aufstecken bei:

- Montage des Mähbalkens an den Mäher
- Reinigen des Gerätes
- Transport und Lagerung des Mähers
- Montagearbeiten am Mähbalken

Beschädigte Schutzleisten erneuern.

Wartung und Lagerung

Vor **allen** Arbeiten am Gerät:

Motor ausschalten, Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten und Zündkerzenstecker abziehen.

Bei Tätigkeiten am Schneidwerkzeug immer Schutzhandschuhe tragen.

Niemals das Gerät mit Benzin im Tank in Gebäuden aufbewahren, in denen Benzindämpfe mit offenem Feuer oder mit Funken in Berührung kommen können **– Explosionsgefahr!**

Das Entleeren des Benzintankes sollte nur im Freien erfolgen.

Vor Einlagern in geschlossenen Räumen den Motor auskühlen lassen.

Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen.

Reparaturen am Gerät dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.

Ersatzteile und Zubehör

Es sind ausschließlich Original-Ersatzteile und Original-Zubehör zu verwenden.

Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten.

Bedeutung der Symbole auf dem Gerät



Vor Inbetriebnahme
Gebrauchsanleitung lesen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Vor Arbeiten am Gerät
Zündkerzenstecker ziehen!



Hände und Füße von den
Schneidwerkzeugen fernhalten!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich für private Nutzung in Haus- und Hobbygärten bestimmt.

Es darf nur mit den Original-Zusatzgeräten (Mähbalken, Winterausrüstung) betrieben werden.

Nicht zugelassene Bediener:

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, Kinder, Jugendliche unter 16 Jahren, sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät **nicht** bedienen.

Betriebszeiten:

(nach dem Bundes- Immissionsschutzgesetz).
Bitte auch die kommunalen Vorschriften
– Betreiben von Rasenmähern – beachten !

Montag – Samstag: Sonn- und Feiertag:
7.00 – 12.00 Uhr nicht erlaubt
15.00 – 19.00 Uhr

Montage

Für die Montage dieses Gerätes beachten Sie bitte die separat beigelegte Montageanleitung.

Umweltschutz, Entsorgung

Das Verpackungsmaterial ist aus recyclingfähigem Material hergestellt. Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen.

Inbetriebnahme

Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn die Montage vollständig durchgeführt wurde.



Die links vor dem Text abgedruckte Zahl (z.B. **3**) verweist auf die Abbildungen.

**Benzinmotor:**

Vor der Erstinbetriebnahme Öl und Benzin einfüllen!



Unbedingt dazu die mitgelieferte Bedienungsanleitung des Motorenherstellers für den Benzinmotor beachten.

Fahrgetriebe:

Das Getriebeöl ist werkseitig eingefüllt.

Führungsholmhöhe einstellen

1 Die Höhe des Führungsholmes entsprechend der Körpergröße einstellen.
Die normale Höheneinstellung entspricht der Hüfthöhe.

- Schrauben an der Gehäusekonsole lösen.
- Führungsholmhöhe entsprechend dem Langlochbereich einstellen.
- Schrauben wieder festziehen.

2 Je nach Modell kann der Führungsholm noch zusätzlich in der oberen bzw. unteren Höhenpositionen an der Gehäusekonsole angeschraubt werden.

Einstellen der Schnitthöhe

Mit den Gleitkufen (2 Stück) wird die Schnitthöhe eingestellt.

3 Standard - Mähbalken

stufenlose Schnitthöheneinstellung bis ca. 6 cm

- Muttern ① lösen.
- Gleitkufen ② in gewünschte Höhenposition bringen.
- Muttern wieder festziehen.



Beide Gleitkufen müssen auf gleiche Höhe eingestellt werden!

4 ESM - Mähbalken**a) Montage der Laufsohlenhalter als Gleitkufen**

Der Mähbalken schneidet dicht am Boden



- Laufsohlenhalter wie abgebildet montieren. (die gebogene Seite zeigt nach **unten**).

b) Montage der verstellbaren Gleitkufen

stufenlose Schnitthöheneinstellung bis ca. 6 cm



- Laufsohlenhalter wie abgebildet montieren. (die gebogene Seite zeigt nach **oben**).



- Gleitkufen wie abgebildet montieren.

**8 Schnitthöhe einstellen**

- Muttern ① (2 Stück pro Gleitkufe) lösen.
- Gleitkufen ② in gewünschte Höhenposition bringen.
- Muttern wieder festziehen.



Die Gleitkufen müssen auf gleiche Höhe eingestellt werden!

Starten des Motors

Beim Starten des Motors dürfen die Kuppelungshebel für den Fahr- und Mähantrieb nicht aktiviert sein!



- Gashebel auf Position << START >>stellen.



• Primerknopf 3x drücken, im Zeitabstand von jeweils ca. 2 Sekunden.

Bei niedrigen Temperaturen unter 10° C den Primerknopf 5x drücken.

Bei betriebswarmem Motor Primerknopf nicht benutzen!

11 Starterseil zügig herausziehen und danach langsam wieder aufrollen lassen.

Sobald der Motor läuft den Gashebel entsprechend der gewünschten Motordrehzahl in eine Position zwischen Start und Stop stellen.

Zum Mähen den Gashebel auf Position <START> - (Vollgas) stellen.

Mähbalken einschalten

12 Sicherheitsbügel ③ wegschwenken.

Kupplungshebel ④ ganz niederdrücken und festhalten.

⚠ Das Mähwerk darf sich erst nach der Hälfte des Hebelweges in Bewegung setzen, gegebenenfalls Bowdenzug nachstellen – (siehe unter: Bowdenzüge nachstellen).

Fahrtrieb einschalten

12 Kupplungshebel ① zum Holm herziehen und festhalten.

⚠ Der Fahrtrieb darf sich erst nach der Hälfte des Hebelweges einschalten, gegebenenfalls Bowdenzüge nachstellen - (siehe unter: Bowdenzüge nachstellen).

13 Ausführung mit Vor- und Rückwärtsgang

Kupplungshebel ① = Fahrtrieb vorwärts 

Kupplungshebel ② = Fahrtrieb rückwärts 

⚠ Nicht beide Kupplungshebel gleichzeitig ziehen!

Jeweils nur: Fahrtrieb vorwärts **oder** Fahrtrieb rückwärts zuschalten.

Fahrtrieb ausschalten

13 Kupplungshebel ① oder ② loslassen.

Mähbalken abschalten

12 Kupplungshebel ④ loslassen.

Motor ausschalten

14 Gashebel auf Position << STOP >> stellen.

Wartung und Pflege

⚠ Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen!

Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen. Eindringendes Wasser in die Zündanlage bzw. in den Vergaser kann zu Störungen führen. Gerät mit einem Lappen, Handfeger... reinigen.

i Wenn der Mäher zur Seite geneigt wird, muss je nach Motorenhersteller:

TECUMSEH: der Vergaser/Luftfilter
BRIGGS & STRATTON: die Zündkerze
nach oben zeigen!!!

Siehe Bedienungsanleitung des Motorenherstellers!

Mähbalken

Den Mähbalken nach jedem Gebrauch reinigen, insbesondere die Führungs- und Gleitflächen. Dazu das Mähmesser ausbauen.

Anschließend alle beweglichen Teile ölen.

Nur biologisch abbaubare Schmiermittel verwenden!

Mähmesser am Mähbalken ausbauen

a) Standard - Mähbalken

15 • Schrauben ① abschrauben – **⚠** Federring und Scheibe unter dem Schraubenkopf!
• Teil ② nach vorne herausnehmen.

⚠ Bei Wiedermontage von Teil ② – Einbaurichtung beachten – vorstehende Nase in Fahrtrichtung!

• **Führungen für Mähmesser lockern**
16 • 6kt-Muttern lösen und Gewindestifte etwas herausdrehen.
• Mähmesser seitlich herausziehen.

Der Wiedereinbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

15 **⚠** Ist das seitliche Spiel zwischen Teil ② und Teil ③ (natürlicher Verschleiß) größer als **1mm**, müssen beide Teile ausgetauscht werden!

Einstellen des Schnittspieles

16 • Die Gewindestifte von Hand soweit eindrehen, bis Widerstand spürbar wird danach jeweils noch eine ½ Umdrehung weiterdrehen.
• Gewindestifte mit Kontermutter sichern.

- Das Mähmesser muss sich nach der Einstellung noch frei von Hand bewegen lassen.
- Schnittprobe vornehmen – bei ungenügender Schnittleistung die Gewindestifte geringfügig weiter eindrehen.

b) ESM - Mähbalken

- 15** • Schrauben ① abschrauben – Δ Federring und Scheibe unter dem Schraubenkopf!
- Teil ② nach vorne herausnehmen.



Bei Wiedermontage von Teil ② Einbaurichtung beachten – vorstehende Nase in Fahrtrichtung!

Weiterer Ausbau des Mähmessers, sowie die Wartung des Mähbalkens siehe:

Beiblatt: **ESM – Mähbalken Universal SC**

- 15** Ist das Spiel zwischen Teil ② und Teil ③ (natürlicher Verschleiß) größer als **1mm**, müssen beide Teile ausgetauscht werden!

- 17** • Antrieb für Mähbalken alle 8 Arbeitsstunden mit handelsüblichem Mehrzweckfett abschmieren – 2 Schmiernippel.

Nachschleifen und Auswechseln der Messerklingen

Stumpfe Messerklingen mit einem geeigneten Schleifstein unter Einhaltung des Schnittwinkels (ca. 35 – 40°) nachschleifen – Mähmesser dazu ausbauen.

Abgenutzte oder beschädigte Messerklingen auswechseln Kundendienstwerkstatt.

Fachmännische Überprüfung ist erforderlich:

- nach Auffahren auf ein Hindernis
- bei sofortigem Stillstand des Motors
- bei verbogenem Mähbalken
- bei Getriebeschaden
- bei defektem Keilriemen

Fahrgetriebe

- 18** Ölstand des Getriebes regelmäßig überprüfen
- Gerät waagrecht stellen.
 - Ölverschlußschraube herausdrehen.
 - Ölstandshöhe: Bis Unterkante der Einfüllöffnung
Bei Bedarf Getriebeöl nachfüllen.
 - Ölsorte: Getriebeöl SAE 80
 - Öfüllmenge für Geräte mit:
nur Vorwärtsgang: ca. 0,25 l

Vor- und Rückwärtsgang: ca. 0,50 l

Motor:

Ölwechsel / Luftfilter / Zündkerze

Siehe Bedienungsanleitung des Motorenherstellers.

Bowdenzüge nachstellen

- 19** a) Mähbalken (hier keine Kontermutter)

- 20** b) Fahrtrieb

- Kontermuttern lösen
- mit Stellschraube ② nachjustieren

Richtige Einstellung:

Das Mähwerk bzw. das Fahrwerk darf sich erst nach der Hälfte des Hebelweges in Bewegung setzen.

- Kontermuttern wieder festziehen.

* * * * *

Garantie

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.

Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- sachgemäßer Behandlung des Gerätes.
- Beachtung der Bedienungsanleitung.
- Verwendung von Original-Ersatzteilen.

Die Garantie erlischt bei:

- Reparaturversuchen am Gerät.
- Technischen Veränderungen am Gerät.
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.
- gewerblicher oder kommunaler Nutzung etc.

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind.
- Natürlicher Verschleiß und Teile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen **XXX XXX** (X) gekennzeichnet sind.
- Verbrennungsmotoren – für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantie-Erklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.

Hilfe bei Störungen



Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen!

Störung	Behebung
Motor springt nicht an	bei kaltem Motor: Primer betätigen Benzin auftanken Gashebel auf Position Start stellen Zündkerzenstecker auf die Zündkerze aufstecken Zündkerze überprüfen, event. erneuern Luftfilter reinigen
Motorleistung lässt nach	Messerklingen nachschleifen / erneuern → Kundendienst-Werkstatt Luftfilter reinigen
Unsauberer Schnitt	Messerklingen nachschleifen / erneuern → Kundendienst-Werkstatt Schnittspiel nachstellen
Mähwerk / Radantrieb funktioniert nicht	Bowdenzug nachstellen Keilriemen defekt → Kundendienst-Werkstatt

Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, dürfen nur durch einen autorisierten Fachbetrieb (Kundendienst-Werkstatt) behoben werden.

Safety instructions

General comments

Read the operating instructions carefully. Familiarise yourself with the correct operation of the mower.

Keep the operating instructions for later use and for subsequent owners.

Follow the safety instructions and warnings on the mower.

Users

Children and juveniles under the age of 16 as well as anyone who has not read the operating instructions must not operate the mower. Local regulations may specify the minimum age.

Wear long, close-fitting trousers and sturdy, non-slip footwear.

Working area

Carefully check the whole area to be mown. Remove all foreign objects, such as stones, sticks, wires, bones, etc.

Do not use the mower if there are any persons (caution: children) or animals (including wildlife) in the working area.

Operating times

Comply with any national regulations regarding operating times for lawn mowers (noise prevention).

See the operating manual for operating times.

Use the mower only in daylight or if the working area is well illuminated.

Operation

Always make a visual inspection of the mower before using it. The mower must be in a safe operating condition.

Damaged or worn parts must be replaced immediately.

Use the mower only if it is in the technical condition stipulated by the manufacturer.

The person using the mower is responsible for any accidents involving other persons or their property.

Do not disable the safety or protective devices on the mower.

Do not start the engine if anyone is standing in front of the cutter bar – the cutter and wheel drives must not be engaged.

Use the mower on grassy areas only.

The cutter drive must be disengaged when the mower is not on a mowable surface.

The blade guard must be mounted on the cutter bar if the mower is transported or lifted.

Keep hands and feet away from rotating parts.

Never lift or carry the mower if the engine is running. Wait until the cutters have stopped moving, then pull off the spark plug connector.

The mower may only be used if the safety clearance determined by the handlebar is maintained.

Ensure that you have a secure footing.

Always mow across a slope.

Never mow up or down a slope or on slopes with an inclination greater than 10°.

Keep the exhaust and engine free of leaves, grass and spilt oil.

Do not leave the mower unsupervised – pull off the spark plug connector.



Warning!

Petrol is highly flammable!

Store petrol in designated containers only.

Refill with petrol outdoors only. Do not smoke while refilling!

Do not open the tank cap or refill with petrol while the engine is running or if the machine is hot.

Use a funnel or filling tube to refill petrol to prevent fuel being spilt onto the engine, the housing or on the ground.

If petrol has been spilt, do not start the engine. Clean the mower and do not restart the engine until the petrol vapours have dispersed.

For reasons of safety, replace a damaged petrol tank and/or tank cap.

Risk of burns!

The exhaust as well as the areas around the exhaust may be very hot.

Replace damaged mufflers.

Do not change the governor settings of the engine.

Never leave a combustion engine running in an enclosed space – **toxic hazard!**

Safety instructions for the cutter bar

Some of the blades on the cutter bar are bare. These can lead to serious injuries if they are not handled with care.

Always mount the blade guard on the cutter bar for the following:

- mounting the cutter bar onto the mower
- cleaning the mower
- during transport and storage of the mower
- during work on the cutter bar

Replace damaged blade guards.

Maintenance and storage

Before performing **any** work on the mower:

switch off the engine, wait until the cutters have stopped moving and then pull off the spark plug connector.

Always wear safety gloves during work on the cutters.

If there is petrol in the tank, never store the mower in buildings where petrol vapours can come into contact with naked flames or sparks –

Risk of explosion!

The petrol tank must be emptied outdoors only.

Allow the engine to cool before storing the mower in an enclosed space.

Do not spray the mower with water.

The mower must be repaired by an authorised specialist company only.

Spare parts and accessories

Use genuine spare parts and accessories only.

We reserve the right to make changes to the design and construction without prior notice.

Explanation of the symbols on the mower



Before using the mower for the first time, read the operating manual!



Keep other people out of the danger area!



Before working on the mower pull off the spark plug connector!



Keep hands and feet away from the blades!

Intended use

This mower is intended for use in private and hobby gardens only.

It must be operated with genuine accessories only (cutter bar, winter kit).

Non-permitted users:

Persons who are not familiar with the operating manual, as well as children, adolescents under the age of 16 and persons under the influence of alcohol, drugs or medication must **not** operate the mower.

Operating times:

Please comply with any municipal regulations on the operation of lawn mowers !

Monday – Saturday:	Sunday and public holidays:
7.00 – 12.00 a.m.	not permitted
3.00 – 7.00 p.m.	

Assembly


Assemble this mower in accordance with the separately enclosed assembly manual.


Environmental protection, disposal


The packaging material is made of recyclable materials. Dispose of the packaging materials in accordance with regulations.

Switching on the mower

Do not switch on the mower before it has been completely assembled.

 The number printed on the left before the text (e.g. **3**) refers to the diagrams.

 **Petrol engine:**
Before switching on the machine for the first time, full it up with oil and petrol!

 The operating manual supplied by the engine manufacturer for the petrol engine must be followed.

Drive gears:

Gear oil has been filled at the works.

Setting the handlebar height

1 Set the height of the handlebar according to the user's height.

The height is usually adjusted to hip level.

- Loosen the screws on the housing console.
- Set the height of the handlebars using the longitudinal holes.
- Retighten the screws.

2 Depending on the model, the handlebar can additionally be adjusted using the upper or lower height settings on the housing console.


Setting the cutting height

The cutting height is adjusted using the skids (2).

3 Standard cutter bar

steplessly adjustable cutting height up to approx. 6 cm

- Loosen nuts ①.
- Move the skids ② to the required height.
- Retighten the nuts.

 Both skids must be set to the same height !

4 ESM cutter bar**a) Mounting the skid holders as skids**

The cutter bar cuts close to the ground

5 • Mount the adjustable skid holders as shown in the illustration.
(the curved side points **downwards**).

b) Mounting adjustable skids


steplessly adjustable cutting height up to approx. 6 cm

6 • Mount the adjustable skid holders as shown in the illustration.
(the curved side points **upwards**).


7 • Mount the skids as shown in the illustration.

8 Setting the cutting height

- Loosen the nuts ① (2 nuts per skid).
- Move the skids ② to the required height.
- Retighten the nuts.

 Both skids must be set to the same height!

Starting the engine

 The clutch levers for the wheel and cutter drives must not be engaged when starting the engine!

9 Set the throttle lever to the << START >> position.

10 Press the primer button 3x with intervals of approx. 2 seconds.

If the temperature is below 10° C, press the primer button 5x.

If the engine is warm, do not press the primer button!

11 Quickly pull out the starter cable and then allow it to slowly rewind.

As soon as the engine is running, set the throttle lever between the "start" and "stop" positions according to the desired engine speed.

To start mowing, move the lever to the <START> position - (full throttle).

Switching on the cutter bar

12 Unlock the safety catch ③.

Fully depress the clutch lever ④ and hold it tight.

⚠ The cutters should begin to move only after the lever has travelled half the distance. Readjust the Bowden cable, if necessary – (see under: Adjusting the Bowden cables).

Engaging the wheel drive

12 Squeeze the clutch lever ① to the handlebar and hold tight.

⚠ The wheel drive should engage only after the lever has travelled half the distance. Readjust the Bowden cables, if necessary (see under: Adjusting the Bowden cables).

13 Model with forward and reverse gears

Clutch lever ① = forward wheel drive 

Clutch lever ② = reverse wheel drive 

⚠ **Do not operate both clutch levers at the same time!**

Only engage: forward wheel drive **or** reverse wheel drive at a time.

Disengaging the wheel drive

13 Release clutch lever ① or ②.

Switching off the cutter bar

12 Release clutch lever ④.

Switching off the engine

14 Move the throttle lever to the << STOP >> position.

Maintenance and servicing

⚠ **Before carrying out any maintenance or cleaning work, pull off the spark plug connector!**

Do not spray the mower with water. Water that enters the ignition system or the carburettor may lead to malfunctions. Clean the mower with a cloth, hand brush, etc.

i When the mower is tilted sideways and depending on the engine manufacturer the following part(s) **must point upwards!!!**:

TECUMSEH: the carburettor/air filter
BRIGGS & STRATTON: the spark plug

See the operating manual from the engine manufacturer!

Cutter bar

Clean the cutter bar after every use, particularly the guidance and sliding surfaces.

This means dismantling the cutter.

Afterwards, oil all moving parts.

Use only biodegradable lubricants!

Dismounting the cutter from the cutter bar

a) Standard - cutter bar

- 15** • Remove screws ① – **⚠** spring washer and washer under the screw head!
- Pull out part ② forwards.

⚠ When remounting part ② – observe mounting direction – protruding lug must point forwards!

- **Loosening the cutter guides**
 - 16** • Loosen hexagonal nut and unscrew the grub screw a little.
 - Pull the cutter out sideways.
- Remount in the reverse order.

15 **⚠** If the lateral play between part ② and part ③ (natural wear) is greater than **1mm**, both parts must be replaced!

- Setting the cutting play**
- 16** • Screw in the grub screw by hand until you feel a resistance – then give it another ½ turn.
 - Secure the grub screws with lock nuts.
 - After setting, the cutters must still be freely movable by hand.

- Carry out a test mow – if the cutting power is insufficient, screw in the grub screw a little.

b) **ESM cutter bar**

- 15** • Remove screws ① –△ spring washer and washer under the screw head!
- Pull out part ② forwards.



When remounting part ② observe mounting direction – protruding lug must point forwards!

For further information on dismantling the cutter as well as maintenance of the cutter bar see: the separate sheet: **ESM** –

Cutter Bar Universal SC

- 15** △ If the play between part (and part ((natural wear) is greater than 1mm, both parts must be replaced!

- 17** • Lubricate the cutter drive after every 8 operating hours using a commercial multi-purpose grease – 2 grease nipples

Resharpener and exchanging the cutter blades

Resharpener blunt blades with a suitable abrasive stone keeping the same cutting angle (approx. 35 – 40°). Dismount the cutters for this.

Worn or damaged blades must be replaced customer service centre.

Expert inspection is required for the following:

- if the mower strikes an object
- if the engine stops suddenly
- if the cutter bar is bent
- if the gears are damaged
- if the V belt is defective

Drive gears

- 18** Check the oil level in the gearbox regularly
- Make sure the mower is horizontal.
 - Unscrew the oil plug.
 - Oil level: up to lower edge of filling opening
Top up with gear oil, if necessary.
 - Oil grade: gear oil SAE 80
 - Oil capacity for mowers with:
 - forward gear only: approx. 0.25 l
 - forward and reverse gear: approx. 0.50 l

Engine:

Changing the oil / air filter / spark plug

See the operating manual supplied by the engine manufacturer.

Adjustment of the Bowden cables

- 19** a) **Cutter bar** (without a lock nut)

- 20** b) **Wheel drive**

- loosen the lock nut
- use the adjusting screw ② to readjust

Correct setting:

The cutters and the wheel drive should only start to move after the lever has travelled half the distance.

- Retighten the lock nuts.

* * * * *

Warranty

We will rectify any material or production faults on the mower during the statutory period of limitation for claims based on defects in accordance with our choice of repair or replacement.

The period of limitation is determined by the laws of the country in which the mower was purchased.

Our warranty is only valid under the following conditions:

- The machine has been treated properly.
- The operating manual has been followed.
- Genuine spare parts have been used.

The warranty is void if:

- Attempts have been made to repair the machine.
- The machine has been modified.
- The machine has not been used as intended.
- Commercial or municipal use, etc.

The following items are excluded from the warranty:

- Paint damage due to normal wear.
- Natural wear and parts that are identified with a frame **XXX XXX (X)** on the spare parts card.
- Combustion engines – separate warranty conditions of the respective engine manufacturer apply.

In the event of a claim covered by the warranty, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre and present this warranty declaration and the sales receipt.

The statutory claims of the purchaser based on defects with respect to the seller shall remain unaffected by this guarantee undertaking.

Troubleshooting



Before carrying out any maintenance or cleaning work, pull off the spark plug connector!

Fault	Remedial action
-------	-----------------

Engine does not start	If the engine is cold: press the primer Full up with petrol Move the throttle lever to the start position Push the spark plug connector onto the spark plug Check the spark plug. Replace, if necessary Clean the air filter
Engine power reduced	Resharpen / replace the blades customer service centre Clean the air filter
Inexact cut	Resharpen / replace the blades customer service centre Readjust the cutting play
Cutter drive / wheel drive not functioning	Readjust Bowden cable V - belt defect customer service centre

Faults that cannot be rectified with the aid of this table must be eliminated by an authorised workshop only (customer service centre).

⚠ Mesures de sécurité ⚠

Consignes générales

Veillez lire avec précaution cette notice d'utilisation. Prenez connaissance de la correcte utilisation de l'appareil.

Conservez cette notice d'utilisation en vue d'un usage ultérieur ou pour la remettre à un éventuel futur propriétaire.

Tenez compte des mesures de sécurité et des avertissements apposés sur l'appareil.

Utilisateurs

L'emploi de la faucheuse est interdit aux enfants, aux adolescents de moins de 16 ans ainsi qu'à toute personne ne maîtrisant pas le contenu de cette notice. L'âge minimum légal d'utilisation peut être fixé par les règlements locaux.

Il est fortement recommandé de porter un pantalon long et moulant ainsi que des chaussures solides et antidérapantes.

Zone de travail

Vérifiez entièrement et avec soin le terrain à tondre. Éloignez tous objets à risque (pierres, bâtons, fils de fer, os, etc.).

Si des personnes (en particulier des enfants) ou des animaux (même les plus petits) se trouvent dans la zone de travail, la tonte ne peut être entreprise ou doit être suspendue.

Horaires d'utilisation

Il est nécessaire de respecter les horaires d'utilisation fixés pour les tondeuses à gazon (protection contre le bruit).

Ces dernières figurent dans le manuel d'utilisation.

Ne tondez qu'à la lumière du jour ou en présence d'un bon éclairage.

Service

Avant utilisation, contrôlez toujours visuellement l'appareil. L'état de l'appareil doit assurer une utilisation en toute sécurité.

Remplacez immédiatement les pièces endommagées ou usées

N'utilisez la faucheuse que dans l'état technique prescrit par son fabricant.

L'utilisateur de l'appareil répond entièrement des dommages causés à des tiers ou à leurs biens.

Ne désactivez sous aucun prétexte les dispositifs de sécurité et de protection présents sur la machine.

Lorsque vous démarrez le moteur, veillez à ce que personne ne se trouve devant la lame de coupe – ni l'instrument de coupe, ni les roues motrices ne doivent être embrayés.

Utilisez la faucheuse uniquement sur des pelouses.

Débrayez la barre à faucher avant de sortir de la surface à tondre.

Avant de transporter ou de soulever la faucheuse, installez impérativement le dispositif de sécurité sur la lame de coupe.

N'approchez pas les mains et les pieds des pièces en rotation.

Ne soulevez ni ne portez jamais la faucheuse alors qu'elle est en fonctionnement. Pour se faire, attendez l'immobilisation de l'outil de coupe et débranchez la cosse de la bougie.

L'utilisation de la machine nécessite le respect de la distance de sécurité définie par les manchetons.

Veillez à rester bien en équilibre.

Les pentes sont à tondre uniquement transversalement.

Ne tondez jamais une pente en la montant ou en la descendant. Ne tondez jamais une pente inclinée à plus de 10°.

Ne laissez aucune accumulation de feuilles, d'herbe ou d'huile se former au niveau du moteur ou du pot d'échappement.

Ne laissez jamais la faucheuse sans surveillance – débranchez la cosse de la bougie.



Attention !

L'essence peut s'enflammer très facilement !

Conservez l'essence uniquement dans des bidons prévus à cet effet.

Faites le plein uniquement à l'air libre. Il est strictement interdit de fumer en faisant le plein !

Lorsque le moteur tourne ou qu'il est encore chaud, il n'est permis ni d'ouvrir le réservoir d'essence, ni de faire le plein.

Afin d'éviter que le carburant ne s'égoutte sur le moteur, sur le carter ou sur l'herbe, il est vivement conseillé de faire le plein à l'aide d'un entonnoir ou d'un tuyau de remplissage.

Si de l'essence a débordé du réservoir, il est interdit de démarrer le moteur. L'appareil doit alors être nettoyé et aucun essai de démarrage ne doit être effectué avant la totale disparition des vapeurs d'essence.

Pour des raisons de sécurité il est nécessaire de remplacer le réservoir d'essence et son bouchon au moindre endommagement.

Risque de brûlures !

Le pot d'échappement et les zones avoisinant le pot peuvent être très chauds.

S'il est endommagé, le pot d'échappement doit être remplacé.

Ne modifiez pas le réglage du moteur.

Ne laissez en aucun cas le moteur tourner dans des locaux fermés – **risques d'intoxication !**

Consignes de sécurité pour la barre à faucher

La barre à faucher est en partie constituée de lames à découvert. En cas de manipulation imprudente, celles-ci sont un facteur de risque considérable.

Il est indispensable de fixer le dispositif de sécurité sur la barre à faucher avant :

- le montage de la barre à faucher sur la faucheuse
 - le nettoyage de l'appareil
 - le transport et le stockage de la faucheuse
 - tout montage effectué sur la barre à faucher
- Remplacez la barre de protection endommagée.

Entretien et stockage

Avant d'effectuer **tous** travaux sur l'appareil :

Éteignez le moteur, attendez l'immobilisation de l'outil de coupe et débranchez la cosse de la bougie.

Portez toujours des gants de protection lorsque vous manipulez l'outil de coupe.

Si de l'essence se trouve dans son réservoir, ne rangez jamais la faucheuse dans un bâtiment à l'intérieur duquel les vapeurs d'essence sont susceptibles d'entrer en contact avec des flammes vives ou des étincelles – **Risque d'explosion !**

Ne vidangez le réservoir d'essence qu'en plein air.

Laissez refroidir le moteur avant de ranger la faucheuse dans des locaux fermés.

Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau.

Seules des entreprises spécialisées sont autorisées à effectuer des réparations sur l'appareil.

Pièces de rechange et accessoires

Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine.

Toutes les données peuvent être modifiées sans préavis.

Signification des symboles apposés sur l'appareil



Lisez la notice d'utilisation avant la mise en service !



Éloignez les personnes tierces de la zone dangereuse !



Débranchez la cosse de la bougie avant toutes manipulations sur l'appareil !



N'approchez ni les mains ni les pieds des outils de coupe !

Conditions prévues d'utilisation

Cet appareil est réservé exclusivement à l'usage privé. Il a été conçu pour tondre la pelouse dans le jardin de la maison ou dans un jardin d'agrément.

Seuls les dispositifs complémentaires d'origine (barre à faucher, équipement d'hiver) peuvent être utilisés.

Utilisateurs non-autorisés :

Les personnes ne connaissant pas le contenu de la notice d'utilisation, les enfants, les adolescents de moins de 16 ans ainsi que les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent **en aucun cas** utiliser l'appareil.

Horaires d'utilisation :

Veillez respecter la législation municipale concernant l'utilisation des tondeuses à gazon !

Du lundi au samedi : Dimanche et jours fériés :
7h00 – 12h00 emploi interdit
15h00 – 19h00

Montage

Avant le montage, lisez la notice de montage livrée avec l'appareil.

Protection de l'environnement, traitement des déchets

L'emballage a été fabriqué avec des matériaux recyclables. Débarrassez-vous de l'emballage en respectant la réglementation.

Mise en service

Avant la mise en service de l'appareil, assurez-vous que son montage soit effectué entièrement.

i Les chiffres imprimés à gauche du texte (par ex. : **3**) renvoient aux illustrations.

⚠ Moteur à essence :

Avant la première mise en service, faites le plein d'essence et d'huile !

⚠ À cet effet, respectez absolument la notice d'utilisation du moteur livrée avec l'appareil par le fabricant de moteurs.

Mécanisme de transmission

Un plein d'huile lubrifiante a été effectué en usine.

Réglage de la hauteur des mancherons

1 Réglez la hauteur des mancherons suivant la taille de la personne qui utilisera la faucheuse. Les mancherons doivent normalement arriver à hauteur des hanches.

- Dévissez les vis situées sur la console du carter.
- Réglez la hauteur des mancherons en choisissant les trous correspondant à la hauteur souhaitée.
- Revissez bien les vis.

2 Sur certains modèles, il est également possible de visser les mancherons à la console du carter en fonction la hauteur souhaitée.

Réglage de la hauteur de coupe

La hauteur de la coupe se règle à l'aide des 2 patins.

3 Barre à faucher standard

La hauteur de coupe peut être réglée progressivement et atteindre env. 6 cm

- Dévisser les écrous ①.
- Réglez les patins ② en fonction de la hauteur souhaitée.
- Revissez bien les écrous.

⚠ Les deux patins doivent être réglés à Hauteur identique !

4 Barre à faucher ESM**a) Utilisation des semelles support comme patins**

La lame effectue une tonte à ras du sol

- 5** • Montez les semelles support comme indiqué sur l'illustration.
(la partie incurvée doit être dirigée vers le bas).

b) Montage des patins ajustables

La hauteur de coupe peut être réglée progressivement et atteindre env. 6 cm.

- 6** • Montez les semelles support comme indiqué sur l'illustration.
(la partie incurvée doit être dirigée vers le haut).
- 7** • Montez les patins comme indiqué sur l'illustration.

8 Réglage de la hauteur de coupe

- Dévissez les écrous ① (2 par patin).
- Réglez les patins ② en fonction de la hauteur souhaitée.
- Revissez bien les écrous.

⚠ Les patins doivent être réglés à hauteur identique !

Démarrage du moteur

⚠ Au cours du démarrage du moteur, n'activez ni la poignée d'embrayage destinée à la mise en mouvement de la machine, ni celle destinée à l'actionnement de la lame !

9 Placez l'accélérateur sur << START >>.

10 Appuyez 3 fois sur le bouton d'amorçage avec à chaque fois 2 secondes d'intervalles.

Si la température extérieure est inférieure à 10°C, appuyez 5 fois sur ce bouton.

Une fois que le moteur a atteint sa température de service, n'utilisez plus le bouton d'amorçage !

11 Tirez vigoureusement le cordon de démarrage puis laissez-le se réenrouler en le freinant légèrement.

Dès que le moteur tourne, positionnez l'accélérateur entre « Start » et « Stop » en fonction du régime du moteur souhaité.

Pour tondre, positionnez l'accélérateur sur <START> - (pleins gaz).

Actionnement de la barre à faucher

12 Désenclenchez l'étrier de sûreté ③.

Abaissez complètement la poignée d'embrayage ④ et maintenez-la dans cette position.

⚠ La lame ne doit entrer en mouvement qu'une fois la poignée arrivée à mi-chemin de sa progression. La transmission Bowden peut éventuellement être rajustée (consultez le paragraphe : rajustement de la transmission Bowden).

Mise en mouvement de la faucheuse

12 Amenez la poignée d'embrayage ① vers le mancheron et la maintenir dans cette position.

⚠ La machine ne doit se mettre en mouvement qu'une fois la poignée arrivée à mi-chemin de sa progression. La transmission Bowden peut éventuellement être rajustée (consultez le paragraphe : rajustement de la transmission Bowden).

13 Déplacement – marche avant / marche arrière

Poignée d'embrayage ① = marche avant ➡

Poignée d'embrayage ② = marche arrière ⬅

⚠ N'actionnez pas les deux poignées d'embrayage!

Activez à chaque fois: **soit** la marche avant
soit la marche arrière.

Suspension du déplacement de la machine

13 Relâchez la poignée d'embrayage ① ou ②.

Immobilisation de la barre à faucher

12 Relâchez la poignée d'embrayage ④.

Arrêt du moteur

14 Placez l'accélérateur sur la position << STOP >>.

Maintenance et entretien

⚠ Débranchez la cosse de la bougie avant tous travaux d'entretien et de nettoyage !

Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau. L'eau qui s'introduit à l'intérieur du circuit d'allumage ou dans le carburateur, peut entraîner des perturbations. Nettoyez l'appareil avec un chiffon, une balayette, etc.

i Si la faucheuse doit être inclinée dirigez en fonction du fabricant du moteur :

TECUMSEH: le carburateur / le filtre à air
BRIGGS & STRATTON: la bougie d'allumage **vers le haut !!!**

Consultez la notice d'instruction livrée par le fabricant du moteur !

Barre à faucher

Nettoyez la barre à faucher après chaque utilisation, en particulier les glissières et la surface de glissement. La lame doit également être démontée

Huilez ensuite l'ensemble des pièces mobiles.

Utilisez uniquement un lubrifiant biodégradable !

Démontage de l'outil de coupe de la barre à faucher

a) Barre à faucher standard

15 • Dévissez la vis ① – **⚠** attention au ressort et à l'anneau situés sous la tête de vis !

• Sortez la pièce ② en la faisant glisser vers l'avant.

⚠ En remontant la pièce ② – sur l'appareil, respectez le sens de montage original : la partie saillante doit être dirigée vers l'avant !

• **Desserer les glissières de l'outil de coupe**

16 • Desserrez les écrous 6 pans et dévissez légèrement les vis sans tête.

• Sortez la lame par le côté.

Pour remonter la lame, effectuez ces opérations dans l'ordre inverse.

15 **⚠** Si le jeu latéral des pièces ② et ③ dépasse **1mm** (usure naturelle), elles doivent toutes deux être remplacées !

Réglage de la hauteur de coupe

16 • Vissez manuellement la vis sans tête jusqu'à ce que vous perceviez une résistance – poursuivez alors le vissage d'une demi-rotation.

• Consolidez la position de la vis sans tête à l'aide d'un contre-écrou.

- Après le réglage, il doit être encore possible de mouvoir librement la lame manuellement.
- Effectuez des essais de coupe – si la qualité de la coupe n'est pas assez satisfaisante revissez légèrement la vis sans tête.

b) Barre à faucher ESM

- 15** • Dévissez la vis ① – ⚠ attention au ressort et à l'anneau situés sous la tête de vis!
- Sortez la pièce ② en la faisant glisser vers l'avant.



En remontant la pièce ② – sur l'appareil, respectez le sens de montage original : la partie saillante doit être dirigée vers l'avant !

Pour obtenir davantage d'informations concernant le démontage de la lame et l'entretien de la barre à faucher consulter la feuille annexe : **ESM – Barre à faucher Universal SC**

- 15** ⚠ Si le jeu des pièces ② et ③ dépasse **1mm** (usure naturelle), elles doivent toutes deux être remplacées !

- 17** • Toutes les 8 heures de travail, procédez à la lubrification de la barre à faucher avec de la graisse tout usage disponible sur le marché (2 graisseurs).

- Sorte d'huile : huile lubrifiante SAE 80
- Quantité d'huile à verser pour un remplissage :
faucheuse avec marche avant uniquement : env. 0,25 l
faucheuse avec marche avant et marche arrière : env. 0,50 l

Moteur:

Changement d'huile / filtre à air / bougie d'allumage

Consultez la notice d'instruction livrée par le fabricant du moteur.

Rajustement de la transmission Bowden

- 19** a) Barre à faucher (pas de contre-écrou)

- 20** b) Mise en mouvement de la machine

- Dévissez les contre-écrous
- Rajustez-les à l'aide de la vis de réglage ②

Réglage correct :

L'unité de coupe et les roues de la faucheuse ne doivent entrer en mouvement qu'une fois la poignée arrivée à mi-chemin de sa progression.

- Revissez bien les contre-écrous.

* * * * *

Affûtage et remplacement de la lame

Affûtez les dents de la lame à l'aide d'une pierre à aiguiser appropriée placée en respectant l'angle de coupe (entre env. 35° et 40°). Démontez la lame à cet effet.

Faites remplacer les dents endommagées ou usées atelier de service après-vente.

Il est nécessaire de confier la vérification de l'appareil à un spécialiste lorsque :

- la faucheuse a heurté un obstacle
- le moteur s'arrête subitement
- la barre à faucher est voilée
- le mécanisme de transmission est défectueux
- la courroie trapézoïdale est défectueuse.

Mécanisme de transmission

- 18** Vérifiez régulièrement le niveau d'huile du mécanisme

- Disposez l'appareil horizontalement.
- Dévissez le bouchon du réservoir d'huile.
- Hauteur du niveau d'huile : bord inférieur de l'orifice de remplissage.
Refaites un plein d'huile si besoin est.

Garantie

Nous supprimons les vices éventuels de matière ou de fabrication présentés par l'appareil dans le délai légal de prescription des recours, sous la forme, selon notre choix, d'une réparation ou de la livraison d'un appareil de remplacement.

Le délai de prescription dépend du droit en vigueur dans le pays où l'appareil a été acheté.

L'application de la garantie suppose :

- un traitement conforme de l'appareil
- le respect de la notice d'utilisation
- l'utilisation de pièces de rechange d'origine.

La garantie s'annule si :

- des tentatives de réparation ont été entreprises sur l'appareil
- des modifications techniques ont été effectuées sur l'appareil
- l'appareil a été utilisé de manière non-conforme à la destination d'usage
- l'appareil a été utilisé à des fins industrielles ou municipales.

Sont exclus de la garantie :

- les dommages subis par la peinture au cours d'une utilisation normale.
- l'usure naturelle et les pièces caractérisées par un cadre **XXX XXX (X)** sur la nomenclature des pièces de rechange.
- les moteurs à explosion – ces derniers bénéficient des dispositions de garantie spécifiques au fabricant du moteur.

En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie et de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après-vente agréé.

Cette promesse de garantie n'affecte pas les droits légaux de l'acheteur à faire valoir son recours en garantie envers le vendeur.

Dérangements et remèdes



Avant d'effectuer tous travaux de maintenance et de nettoyage, débranchez la cosse la bougie !

Dérangement	Remède
Le moteur ne démarre pas l'accélérateur sur START	Si le moteur est froid, actionnez le bouton d'amorçage Remplissez le réservoir Positionnez Enfichez la cosse sur la bougie Vérifiez la bougie, changez-la si nécessaire Nettoyez le filtre à air
La puissance du moteur diminue	Faites réaffûter / changez la lame de coupe → atelier de service après-vente Nettoyez le filtre à air
La coupe n'est pas nette	Faites réaffûter / changez la lame de coupe → atelier de service après-vente Rectifiez la hauteur de la coupe
La lame / les roues motrices ne fonctionnent pas	Rajustez la transmission Bowden Courroie trapézoïdale défectueuse → atelier de service après-vente

Si votre faucheuse présente des dérangements non répertoriés dans ce tableau, seule une entreprise agréée (atelier de service après-vente) est autorisée à les supprimer.

Istruzioni di sicurezza

Informazioni generali

Leggere le istruzioni per l'uso accuratamente. Prendere confidenza con l'utilizzo coretto dell'apparecchio.

Conservate questo libretto d'istruzioni per l'uso successivo e successivi proprietari.

Osservare le istruzioni di sicurezza e gli avvisi di pericolo sull'apparecchio.

Utilizzatore

E' vietato l'uso dell'apparecchio a bambini ed adolescenti in età inferiore a 16 anni, che non conoscono le istruzioni per l'uso. Le norme locali possono stabilire l'età minima.

Indossare pantaloni lunghi, aderenti e calzature robuste, antisdrucchiolevoli.

Campo di lavoro

Esaminare interamente ed accuratamente il terreno da falciare. Allontanare tutti i corpi estranei, come per es. pietre, bastoni, fili metallici, ossi ecc.

La falciatura è vietata se nell'area di lavoro si trovano persone (attenzione: bambini) oppure animali (attenzione anche ai piccoli animalletti nell'erba).

Tempi di lavoro

Osservare gli orari locali per la falciatura del prato (protezione contro i rumori).

Orari di lavoro, vedasi il manuale d'istruzioni per l'uso.

Falciare solo alla luce del giorno oppure con buona illuminazione.

Uso

Prima dell'uso fare un controllo visivo. L'apparecchio deve essere in uno stato di funzionamento sicuro.

Le parti danneggiate od usurate devono essere sostituite immediatamente.

Usare l'apparecchio solo nello stato tecnico prescritto dal produttore.

L'utilizzatore dell'apparecchio è responsabile di danni arrecati ad altre persone ed alle loro proprietà.

Non mettere fuori uso i dispositivi di sicurezza e di protezione della falciatrice.

Quando si accende (avviamento) il motore, non deve trovarsi nessuno d'innanzi alla motofalciatrice - la trasmissione a ruote deve essere disinserita.

Utilizzare la motofalciatrice soltanto su superfici erbose.

Spegnere il motore quando si attraversano superfici diverse da quella erbosa da rasare.

Per trasportare o sollevare la falciatrice occorre mettere assolutamente il lardone di protezione sulla motofalciatrice.

Non avvicinare mani e piedi alle parti in rotazione.

Non sollevare e trasportare mai la falciatrice con il motore in moto. Attendere che l'apparato falciante sia fermo e staccare il cappuccio della candela d'accensione.

L'uso della falciatrice è permesso solo mantenendo la distanza di sicurezza data dal manubrio.

Mantenere una posizione stabile.

Falciare sempre in senso trasversale alla pendenza.

Non falciare in salita o discesa nel senso della pendenza oppure su pendii con inclinazione superiore a 10°.

Mantenere il tubo di scarico ed il motore liberi da foglie, erba o da olio fuoruscito.

Non lasciare la falciatrice incustodita - staccare il cappuccio della candela d'accensione.

Avvertimento! **La benzina è altamente infiammabile!**

Conservare la benzina solo nei contenitori a tal fine previsti.

Fare rifornimento solo all'aperto. Non fumare durante il rifornimento.

E' vietato aprire il tappo del serbatoio od aggiungere benzina quando il motore è in moto o la macchina è calda.

Per il rifornimento usare un imbuto oppure un tubo di riempimento, per evitare che il carburante possa scorrere sul motore, sulla carcassa o sul prato.

E' vietato avviare il motore se si è versata benzina. L'apparecchio deve essere pulito e, finché i vapori di benzina non si sono volatizzati, deve essere evitato qualsiasi tentativo d'accensione.

Per motivi di sicurezza, il serbatoio della benzina ed il tappo del serbatoio devono essere sostituiti se sono danneggiati.

Pericolo di ustioni!

Il tubo di scarico e le parti vicine al tubo di scarico possono riscaldarsi molto.

Sostituire le marmitte di scarico danneggiate.

Non cambiare le registrazioni del regolatore del motore.

Non tenere mai il motore a combustione interna in funzione in ambienti chiusi - **Pericolo d'intossicazione!**

Istruzioni di sicurezza per la barra falciante

La barra falciante ha in parte lame scoperte. Queste rappresentano un alto pericolo di ferirsi in caso di manipolazione poco attenta.

Applicare sempre il lardone di protezione per la barra falciante in caso di:

- Montaggio della barra falciante alla falciatrice
- Pulizia dell'apparecchio
- Trasporto e deposito della falciatrice
- Lavori di montaggio alla barra falciatrice

Sostituire i lardoni di protezione danneggiati.

Manutenzione e messa a deposito

Prima di **qualsiasi** lavoro all'apparecchio:

Spegnere il motore, attendere che l'utensile da taglio sia fermo e staccare il cappuccio della candela d'accensione.

Per i lavori all'utensile da taglio indossare sempre guanti protettivi.

Non conservare mai l'apparecchio con benzina nel serbatoio in edifici, nei quali i vapori della benzina possono venire a contatto con una fiamma libera o con scintille - **pericolo d'esplosione!**

Il serbatoio della benzina deve essere vuotato sempre all'aperto.

Prima di depositare la macchina in ambienti chiusi, lasciare raffreddare il motore.

Non spruzzare l'apparecchio con acqua.

Le riparazioni all'apparecchio devono essere eseguite solo da officine specializzate autorizzate.

Ricambi ed accessori

E' consentito esclusivamente l'uso di ricambi originali ed di accessori originali.

Ci riserviamo il diritto di modificare il progetto e l'esecuzione.

Significato dei simboli sull'apparecchio



Leggere le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione!



Allontanare i terzi dalla zona di pericolo!



Prima di eseguire lavori all'apparecchio, staccare il cappuccio della candela d'accensione!



Non avvicinare mani e piedi dagli utensili d taglio!

Uso regolare

L'apparecchio è destinato all'uso privato nel giardinaggio domestico e nel giardinaggio ricreativo.

Esso deve essere utilizzato solo con apparecchi supplementari originali (barra falciante, attrezzatura invernale).

Utilizzatori non autorizzati:

l'uso dell'apparecchio è **vietato** alle persone che non conoscono bene le istruzioni per l'uso, ai bambini, agli adolescenti in età inferiore a 16 anni ed inoltre alle persone che sono sotto l'influenza di alcool, droghe o medicinali.

Orario ammesso per l'uso:

Si prega di osservare anche le norme comunali per l'uso della falciatrice!

Lunedì -sabato:	Domenica e giorni festivi:
Dalle ore 7.00-12.00	vietato
Dalle ore 15.00-19.00	

Montaggio

Per il montaggio di questo apparecchio siete pregati di seguire il separato, accluso manuale d'istruzioni per il montaggio.

Tutela dell'ambiente, smaltimento

L'imballaggio è costituito da materiali riciclabili. Smaltire in modo regolare il materiale d'imballaggio.

Messa in funzione

Mettete in funzione l'apparecchio solo dopo avere definitivamente completato il montaggio.

i Il numero a sinistra del testo (per es. **3**) si riferisce alle figure.

⚠ Motore a benzina:
Prima di mettere il motore in moto per la prima volta, introdurre olio e benzina!

⚠ E' indispensabile osservare le accluse istruzioni per l'uso del produttore del motore.

Trasmissione:

L'olio per cambi è stato riempito dal fabbricante.

Regolazione dell'altezza del manubrio

1 Regolare l'altezza del manubrio in base all'altezza corporea.

L'altezza normale corrisponde a quella dei fianchi.

- Svitare le viti alla carcassa.
- Regolare l'altezza del manubrio in base al foro oblungo.
- Serrare nuovamente le viti.

2 In base al modello, è possibile avvitare aggiuntivamente il manubrio alla posizione d'altezza superiore od inferiore alla carcassa.

Regolazione dell'altezza di taglio

Con lo slittino regolatore di profondità (2 pezzi) viene regolata l'altezza di taglio.

3 Barra falciante standard

regolazione dell'altezza di taglio continua fino a ca. 6 cm

- Svitare i dadi ①.
- Mettere gli slittini regolatori di profondità ② all'altezza desiderata.
- Serrare nuovamente i dadi.

⚠ Entrambi gli slittini regolatori di profondità devono essere regolati alla stessa altezza.

4 Barra falciante - ESM

a) Montaggio del supporto suola come slittino regolatore di profondità

La barra falciante taglia rasente al terreno.

- 5** • Montare il supporto suola come da illustrazione.
(la parte curvata è diretta in basso).

b) Montaggio dello slittino regolatore di profondità regolabile

regolazione dell'altezza di taglio continua fino a ca. 6 cm

- 6** • Montare il supporto suola come da illustrazione.
(la parte curvata è diretta in alto).
- 7** • Montare lo slittino regolatore di profondità come da illustrazione.
- 8** **Regolazione dell'altezza di taglio**
- Svitare i dadi ① (2 pezzi per ogni slittino regolatore di profondità).
 - Mettere gli slittini regolatori di profondità ② all'altezza desiderata.
 - Serrare nuovamente i dadi.

⚠ Gli slittini regolatori di profondità devono essere regolati alla stessa altezza!

Avviamento del motore

⚠ All'avvio del motore non deve essere attivata la leva d'innesto per la trazione!

9 Mettere la leva dell'acceleratore in posizione << START >>.

10 Premere 3 volte il pulsante primer ad intervalli di ca. 2 secondi.

Alle basse temperature inferiori a 10° C, premere il pulsante primer 5 volte.

Non usare il pulsante primer quando il motore è caldo a temperatura di esercizio!

11 Tirare velocemente la fune di avviamento ed accompagnarla poi lentamente nel riavvolgimento.


Non appena il motore è in moto, regolare la leva dell'acceleratore sul regime del motore desiderato in una posizione tra Start e Stop.

Per falciare mettere la leva dell'acceleratore in posizione <START> (pieno gas)

Accendere la barra falciante


12 Girare via la staffa di sicurezza ③.

Abbassare la leva d'innesto ④ e bloccarla.


 Il gruppo falciante deve mettersi in moto solo dopo la metà della corsa della leva, regolare eventualmente il tirante Bowden - (vedasi a: regolazione tiranti Bowden).


Accendere la trazione

12 Tirare la leva di innesto ① verso l'impugnatura e bloccarla.

 La trazione deve essere inserita solo dopo la metà della corsa della leva, regolare eventualmente il tirante Bowden - (vedasi a: regolazione tiranti Bowden).

13 Modello con marcia avanti e retromarcia

Leva d'innesto ① = Trazione in avanti 

Leva d'innesto ② = Trazione indietro 

 **Non tirare entrambe le leve d'innesto contemporaneamente !**

Inserire soltanto: trazione in avanti **oppure** trazione indietro.

Spegnere la trazione

13 Lasciare la leva d'innesto ① oppure ②.

Spegnere la barra falciante

12 Lasciare la leva d'innesto ④.

Spegnere il motore

14 Mettere la leva dell'acceleratore in posizione << STOP >>.

Manutenzione e cura



Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia staccare il cappuccio della candela d'accensione!

Non spruzzare l'apparecchio con acqua. L'acqua penetrata nell'impianto d'accensione o nel carburatore può provocare malfunzionamenti. Pulire l'apparecchio con uno straccio, spazzolone...



Quando la falciatrice viene inclinata sul lato, a seconda del produttore del motore:

TECUMSEH: il carburatore/filtro dell'aria
BRIGGS & STRATTON: la candela
dovrà essere rivolto verso l'alto!!!

Vedi libretto delle istruzioni per l'uso del produttore del motore.

Barra falciante

Pulire dopo ogni utilizzo la barra falciante, soprattutto le superfici di scorrimento.


Per fare questo, è necessario smontare la lama falciante.


Lubrificare in seguito tutti i pezzi mobili.

Utilizzare soltanto lubrificanti biodegradabili!

Smontare la lama falciante dalla barra falciante.

a) Barra falciante standard


- 15** • Svitare le viti ① –  Rosetta elastica e rondella sotto la testa di vite !
• Rimuovere il pezzo ② da avanti.

 Al rimontaggio del pezzo ② – osservare la direzione di montaggio - naso antistante in direzione di marcia!

• Allentare le guide per lama falciante

- 16** • Svitare i dadi 6kt e togliere un po' i perni filettati.
• Sfilare la lama falciante lateralmente.

Il rimontaggio avviene in sequenza opposta.


15  Se il gioco laterale tra il pezzo ② ed il pezzo ③ (usura naturale) è maggiore di 1mm, occorre sostituire entrambi i pezzi!

Regolazione del gioco di taglio

- 16** • Avvitare a mano i perni filettati, affinché è avvertibile la resistenza - dopodiché continuare ad avvitare ½ giro.
• Fissare i perni filettati con dado per bloccaggio.

- In seguito alla regolazione, la lama falciante deve essere ancora mobile a mano.
- Eseguire una prova di taglio – in caso di insufficiente capacità di taglio, occorre avvitarre di meno i perni filettati

b) Barra falciante - ESM


- 15** • Svitare le viti ① –  Rosetta elastica e rondella sotto la testa di vite!
- Rimuovere il pezzo ② da avanti.



Al rimontaggio del pezzo ② osservare la direzione di montaggio -naso antistante in direzione di marcia!

Smontaggio ulteriore della lama falciante, come pure la manutenzione della barra falciante vedasi:

allegato: **ESM** – Barra falciante Universal SC

- 15**  Se il gioco tra il pezzo ② ed il pezzo Teil ③ (usura naturale) è maggiore di **1mm**, occorre sostituire entrambi i pezzi!

- 17** • Lubrificare la trasmissione della barra falciante ogni 8 ore d'esercizio con un comune lubrificante universale – 2 viti di lubrificazione.

Affilatura e cambio delle lame di coltello

Affilare le lame di coltello smussate con un'adeguata pietra abrasiva rispettando l'angolo di taglio (ca. 35 – 40°) - smontare la lama falciante

Sostituire le lame di coltello consumate o danneggiate officina di assistenza clienti.

E' necessario un controllo di un tecnico in caso di:

- urto contro un ostacolo
- arresto improvviso del motore
- lam apiegata
- trasmissione danneggiata
- cinghia trapezoidale difettosa

Trasmissione

- 18** Controllare regolarmente il livello olio della trasmissione
- Mettere l'apparecchio in posizione orizzontale.
 - Svitare la vite di chiusura dell'olio.
 - Altezza livello olio: Fino al bordo inferiore del foro di riempimento.
 - All'occorrenza aggiungere olio per cambi.
 - Tipo di olio: Olio per cambi SAE 80
 - Quantità di olio per apparecchi con:

solo marcia avanti:	ca. 0,25l
marcia avanti e retromarcia:	ca. 0,50 l

Motore:

Sostituzione olio/ filtro dell'aria / candele d'accensione

Vedi libretto delle istruzioni per l'uso del prodotto-re del motore.

Regolazione tiranti Bowden

- 19 a) Barra falciante** (qui nessun dado di bloccaggio)

20 b) Trazione

- svitare i dadi di bloccaggio
- aggiustare con viti di regolazione ②

Regolazione corretta:

Il gruppo falciante deve mettersi in moto solo dopo la metà della corsa della leva.

- Serrare nuovamente i dadi di bloccaggio.

* * * * *

Garanzia

Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.

Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.

La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:

- Trattamento adeguato dell'apparecchio.
- Rispetto delle istruzioni per l'uso.
- Impiego di ricambi originali.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- Tentativi di riparazione sull'apparecchio.
- Modifiche tecniche dell'apparecchio.
- Impiego non appropriato.
- Impiego industriale o comunale ecc.

Sono esclusi dalla garanzia:

- Danni alla vernice attribuibili a normale usura.
- Usura naturale dei pezzi contrassegnati sulla scheda di ricambi con un cornice **XXX XXX (X)**.
- Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori.

In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore od al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.

La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.

Rimedio in caso di guasti



Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia staccare il cappuccio della candela d'accensione!

Guasto

Eliminazione

Il motore non va in moto	a motore freddo: azionare il primer Rifornire benzina Disporre la leva dell'acceleratore nella posizione Start Mettere il cappuccio sulla candela d'accensione Controllare la candela d'accensione, eventualmente pulirla Pulire il filtro dell'aria
Il motore perde potenza	Rifilare / cambiare la lama falciante → officina assistenza Pulire il filtro dell'aria
Taglio irregolare	Rifilare / cambiare la lama falciante → officina assistenza Correggere il giuoco di taglio
Gruppo falciante / Trazione ruote non funziona	Regolare il tirante flessibile Cinghia trapezoidale difettosa → officina assistenza

I guasti, che non possono essere eliminati con l'aiuto di questa tabella, devono essere eliminati solo da un'officina specializzata autorizzata (centro assistenza autorizzato).

Avisos de seguridad

Instrucciones generales

Leer el manual de instrucciones con detenimiento. Familiarícese con el uso adecuado del aparato.

Conserve este manual de instrucciones para posteriores usos o posteriores usuarios.

Siga las instrucciones de seguridad y los avisos de seguridad acerca del aparato.

Usuario

Á los niños y los jóvenes menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con su uso no les está permitido utilizar este aparato. Las disposiciones o normas locales podrán definir la edad mínima a partir de la cual se puede utilizar esta máquina.

Vístase con pantalones largos y estrechos y calzado fuerte y antideslizante.

Área de trabajo

Examinar cuidadosamente el terreno a cortar. Quitar todos los cuerpos extraños tales como piedras, palos, alambres, huesos...

Si hay personas (cuidado: niños) o animales (preste atención también a los microorganismos e insectos) en el área de trabajo no se podrá proceder a cortar.

Tiempo de servicio

Tome en consideración los horarios de servicio para cortadores de césped específicos de cada país (protección contra el ruido).

Compruebe los horarios de servicio en el manual de instrucciones.

Corte sólo con luz del sol o con muy buena iluminación.

Funcionamiento

Antes de utilizar el aparato compruébelo con la vista. La máquina debe encontrarse en condiciones seguras de funcionamiento.

Los componentes dañados o desgastados deben ser reemplazados de inmediato.

El aparato debe ser utilizado solamente en el estado técnico en el que lo describe el fabricante.

El usuario del aparato es responsable de los accidentes con otras personas o con la propiedad de éstas.

El equipamiento de seguridad y protección del cortador nunca debe ser desconectado.

Antes de encender el motor, asegúrese de que no hay nadie delante del aparato. Además, los mecanismos de rueda y cortado deben estar desconectados.

Utilice el cortador sólo sobre superficies de hierba.

Cuando pase fuera de la superficie a cortar, desconecte el sistema de cortado.

Para el transporte o para alzar el cortador ajustar el listón protector en el aparato.

No ponga las manos ni los pies cerca de los componentes giratorios.

No levante ni transporte el cortador con el motor en marcha. Espere a que la herramienta de cortar esté parada y retire el conector de las bujías.

El uso del cortador sólo está permitido en caso de que cumpla con la distancia de seguridad que marca el manillar.

Preste atención a la posición más segura.

Corte el césped siempre en dirección transversal a la pendiente o inclinación en caso de haberla. No corte el césped cuesta arriba ni cuesta abajo ni en pendientes con más de 10° de inclinación.

Mantenga el escape y el motor libre de hojas, hierba y de aceite que se haya podido filtrar.

No deje el cortador sin vigilancia – retire el conector de las bujías.



¡Atención!
La gasolina es extremadamente inflamable!

Guarde la gasolina solamente en los depósitos previstos para tal fin.

Reposte únicamente al aire libre. No fume mientras llena el tanque.

No abra el depósito de la gasolina ni lo llene mientras el motor está en funcionamiento o la máquina está caliente.

Para llenar el depósito utilice siempre un embudo con el fin de que no se derrame el carburante sobre el motor, la cubierta o el césped.

En caso de que la gasolina se haya derramado no encienda el motor bajo ningún concepto. El aparato debe ser limpiado hasta que desaparezca cualquier huella de la gasolina y los gases se hayan evaporado.

Por razones de seguridad, tanto el depósito de la gasolina como el cierre del mismo deben ser reemplazados en caso de haber sufrido daños.

¡Peligro de quemaduras!

Tanto el escape como la zona que lo rodea pueden alcanzar temperaturas muy altas.

Reemplace los silenciadores de escape en caso de estar dañados.

No modifique la configuración del termostato.

No permita el funcionamiento del motor de combustión interna en espacios cerrados – **¡Peligro de intoxicación!**

Advertencias de seguridad para el cortador

Parte de las cuchillas del cortador están desprotegidas. Si el aparato se maneja manualmente de manera imprudente, éstas pueden provocar lesiones.

Conecte la palanca de seguridad del cortador de césped en los siguientes casos:

- Montaje de las cuchillas
- Limpieza del aparato
- Transporte y almacenamiento del cortador
- Montaje del cortador

Reemplace la palanca de seguridad dañada.

Mantenimiento y almacenamiento

Antes de **toda** operación de limpieza o cuidado del aparato:

Apague el motor. Espere a que se paren las cuchillas y desconecte el enchufe de las bujías. Utilizar siempre guantes protectores para los cuidados de las cuchillas.

No guarde en ningún caso la máquina cortacésped en viviendas si el depósito contiene gasolina, ya que el vapor de ésta puede entrar en contacto con fuego o con una chispa eléctrica de contacto – **¡Peligro de explosión!**

Vacíe el depósito de gasolina sólo en lugares al aire libre.

Antes de introducir el cortacésped en un lugar cerrado, deje enfriar el motor.

No riegue con agua la máquina cortacésped.

Las reparaciones necesarias deberán llevarse a cabo por personal del Servicio Técnico oficial de la marca.

Repuestos y accesorios

Tan sólo se utilizarán repuestos y accesorios originales del fabricante.

Reservado el derecho de introducir modificaciones constructivas y de ejecución.

Significado de los símbolos en el aparato



¡Lea las instrucciones de uso antes de poner en marcha el aparato!



¡Mantenga alejadas a terceras personas de las inmediaciones de la máquina!



¡Desconecte el enchufe de las bujías antes de efectuar cualquier trabajo en la cuchilla!



¡Mantenga los pies y las manos alejados de la cuchilla!

Uso correcto del aparato

El presente cortacésped ha sido desarrollado para el uso exclusivo en el jardín particular o en el jardín de tiempo libre.

Sólo puede ser puesto en funcionamiento con las piezas y accesorios originales (cuchillas, equipamiento de invierno).

Usuarios no autorizados:

El uso del aparato está **prohibido** a las personas no familiarizadas con las instrucciones de uso del mismo, niños y jóvenes menores de 16 años, así como a personas que se encuentren bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos.

Horario de funcionamiento:

Observe las disposiciones locales relativas al uso de máquinas cortacésped!

Lunes a Sábado:

7.00 – 12.00 horas
15.00 – 19.00 horas

Los Domingos y

días festivos está
prohibido usar el
cortacésped

Montaje


Para efectuar el montaje del aparato observe estrictamente las instrucciones de montaje suministradas con el mismo.

Medio ambiente/Eliminación del embalaje

El embalaje del aparato está compuesto de material reciclaje. Entréguelo en los puntos o centros oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

Puesta en marcha

Poner el aparato en marcha sólo una vez completado el montaje de todas sus piezas y elementos..

 La cifra situada a la izquierda del texto se refiere al número del dibujo, por ejemplo **3**



Motor de gasolina:

Antes de la primera puesta en marcha, llenar el depósito de aceite y el de gasolina.



Observe estrictamente las instrucciones de uso del fabricante respecto al motor de gasolina que se adjuntan con el aparato.

Mecanismo de funcionamiento:

El depósito del aceite está situado a un lado del aparato.

Ajuste de la altura del manillar

1 La altura del manillar debe adecuarse a la altura del usuario.
El manillar debe estar a la altura de la cadera.

- Afloje los tornillos de la consola de la carcasa.
- Ajustar la altura del manillar con los agujeros preparados para ello.
- Ajustar los tornillos.

2 Según el modelo, el manillar además se puede atornillar a la parte baja o alta de la carcasa de la consola.

Ajuste de la altura de corte

Con los patines (2 piezas) se ajusta la altura de corte.

3 Cortadores de césped estándar

Ajuste de la altura de corte sin gradaciones hasta aprox. 6 cm.

- Afloje las tuercas ①.
- Coloque los patines ② a la altura deseada.
- Ajustar las tuercas.



Ambos patines tienen que estar a la misma altura.

4 Cortacésped ESM

a) Montaje de la suela corredera como patín.

El cortacésped opera a muy poca distancia del suelo.

- 5** • Monte la suela corredera como se muestra.
(la parte curvada hacia **abajo**).

b) Montaje de los patines regulables

Ajuste de la altura de corte sin gradaciones hasta aprox. 6 cm.

- 6** • Monte la suela corredera como se muestra.
(la parte curvada hacia **abajo**).
- 7** • Monte los patines como se muestra.

8 Ajuste de la altura de corte

- Aflojar tuercas ① (2 por cada patín).
- Ajuste los patines ② a la posición adecuada.
- Ajustar las tuercas.



Ambos patines deben estar colocados a la misma altura.

Arranque del motor

Para arrancar el motor, debe estar desconectada la palanca de embrague para el corte y el funcionamiento.

9 Coloque la palanca de aceleración en la posición << START >>.

10 Pulse 3 veces el botón primer con un intervalo de tiempo de 2 segundos.

Si la temperatura es inferior a los 10° C, pulse el botón primer 5 veces.

Si el motor ya tiene una temperatura de funcionamiento, no pulse el botón primer.

11 Tire rápido de la cuerda del estándar y suéltela lentamente hasta que vuelva a enrollarse completamente.

Una vez que se pone en marcha el motor, ajuste la palanca de aceleración a las revoluciones que desee. Para ello, colóquela en una posición entre Start y Stop.

Para segar coloque la palanca de aceleración en la posición <START> (máxima potencia).

Segar

12 Gire la palanca de seguridad ③.

Bajar la palanca de embrague ④ al máximo y mantenerla en esta posición.

⚠ El mecanismo de segado se pondrá en funcionamiento cuando la palanca esté a medio camino. En caso necesario, reajuste el mando Bowden.

(véase: reajuste de mandos Bowden).


Conectar el mecanismo de funcionamiento


12 Tire de la palanca de embrague ① hacia el manillar y manténgala en esta posición.

⚠ El mecanismo de funcionamiento se pondrá en marcha cuando la palanca esté a medio camino. En caso necesario, reajuste el mando Bowden.

(véase: reajuste de mandos Bowden).

13 Ejecución de la marcha hacia delante y de la marcha atrás.

Palanca de embrague ① = Marcha hacia delante 

Palanca de embrague ② = Marcha atrás 

⚠ No tire de las dos palancas de embrague a la misma vez.

Tire de una sola palanca cada vez: marcha hacia delante o marcha atrás.

Apagar el mecanismo de funcionamiento

13 Soltar la palanca de embrague ① o ②.

Apagar la segadora

12 Soltar la palanca de embrague ④.

Apagar el motor

14 Situar la palanca de aceleración en la posición << STOP >>.

Mantenimiento y almacenamiento

⚠ Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza en la máquina, desconecte el enchufe de las bujías.

No trate de limpiar el aparato proyectando un chorro de agua contra el mismo. El agua se introduce en el sistema de encendido o en el carburador provocando averías. Limpiar el aparato con un paño, escobilla, etc

i Si se inclina el cortacésped hacia un lado, sea cual sea el fabricante del motor:

TECUMSEH: el carburador/filtro del aire
BRIGGS & STRATTON: la bujía de encendido **tiene que mirar hacia arriba!!!**

¡Vea las instrucciones de manejo del fabricante del motor!

Cortacésped

Limpie el cortador después de cada utilización, especialmente las superficies deslizantes y conductoras.

Desmonte las cuchillas y engrase todas las partes móviles.

¡Utilice solamente lubricantes biodegradables!

Desmontar las cuchillas del cortador

a) Cortadores estándar

- 15** • Afloje tornillos ① **⚠** ¡Anillo elástico y disco debajo de la cabeza de los tornillos!
- Extraiga hacia delante la parte ②.

⚠ ¡Cuando vuelva a montar la parte ② – preste atención a la dirección de la construcción – procure que el saliente quede en la dirección del funcionamiento!

- Afloje la dirección de las cuchillas
- 16** • Afloje las 6 tuercas y gire un poco el tornillo de sujeción.
- Saque las cuchillas por el lado.

Para volver a colocarlas, siga las mismas instrucciones con el orden contrario.

- 15** **⚠** Si la holgura lateral entre la pieza ② y la pieza ③ (por el desgaste natural) es mayor de **1mm**, deberá reemplazar ambas piezas!

Ajuste del juego de corte

- 16** • Enroscar el tornillo de sujeción con la mano hasta que note la resistencia – después girar ½ vuelta más cada vez.
- Asegurar los tornillos de sujeción con contratuercas.
 - Después del ajuste, la cuchilla se debería mover cuando se toca con la mano.
 - Realice una prueba de corte. Si no le satisface el corte, apriete minimamente los tornillos de sujeción.

b) Cortacésped ESM

- 15** • Afloje tornillos ① – Δ ¡ Anillo elástico y disco debajo de la cabeza de los tornillos!
- Extraiga hacia delante la parte ②.

Δ Cuando vuelva a montar la parte ② – preste atención a la dirección de la construcción – procure que el saliente quede en la dirección del funcionamiento!

Para más información sobre el desmontaje de la cuchilla cortadora y el mantenimiento del cortador de césped véase:

Anexo: **ESM** – Cortacésped Universal SC

- 15** Δ Si la holgura lateral entre la pieza ② y la pieza ③ (por el desgaste natural) es mayor de **1mm**, deberá reemplazar ambas piezas!

- 17** • Después de cada 8 horas de funcionamiento, engrase la tracción del cortacésped con lubricante, – 2 boquillas de engrase.

Afiladura y recambio de las cuchillas

Afile las cuchillas romas con un afilador adecuado manteniendo el ángulo de corte (entre 35 – 40°). Para ello, extraiga las cuchillas.

Cambie las cuchillas dañadas o desgastadas
Taller de servicio técnico.

El aparato requiere la intervención de un técnico especialista:

- tras chocar con un obstáculo
- tras el paro inmediato del motor después de arrancarlo
- en caso de estar doblada la cuchilla
- en caso de daños en el mecanismo de transmisión
- en caso de una correa trapezoidal defectuosa

Mecanismo de conducción

- 18** Compruebe regularmente el nivel de aceite
- Mantenga el aparato en posición horizontal.
 - Gire el tornillo de la tapadera del aceite.
 - Altura del nivel de aceite: hasta el canto inferior de la abertura. Si es necesario, rellene el depósito.
 - Clase de aceite: Aceite lubricante SAE 80
 - Capacidad máxima de aceite para los aparatos sólo con marcha hacia delante: 0,25 l aprox.
- Marcha hacia delante y marcha atrás: 0,50 l aprox.

Motor:

Cambio de aceite/ filtro de aire / bujía

Véase el manual de instrucciones del fabricante del motor.

Ajuste de mandos Bowden

- 19** a) Cortadores (aquí sin contratuercas)

- 20** b) Mecanismo de conducción

- Afloje las contratuercas
- Ajuste con el tornillo de ajuste ②

Colocación correcta:

El cortacésped, es decir, el motor, se pondrá en funcionamiento cuando la palanca esté a medio camino.

- Atornillar de nuevo las contratuercas.

* * * * *

Garantía

Eliminamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o cambio, según nuestro criterio.

El plazo de garantía está determinado por la legislación del país en el que se haya comprado el aparato.

Sólo asentiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:

- Uso correcto del aparato.
- Observancia de las instrucciones de funcionamiento.
- Utilización de piezas de repuesto originales

La garantía se extingue cuando:

- Se realizan intentos de reparación por cuenta propia en el aparato.
- Cuando se realizan modificaciones técnicas en el aparato.
- En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización no conforme a la finalidad prevista
- Se utiliza con fines industriales o comunales.

Quedan excluidos de la garantía:

- Los daños de lacado que tengan su origen en el desgaste normal.
- Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco **[XXX XXX (X)]**.
- Motores de combustión: para éstos serán de aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante en cuestión. En caso de proceder la garantía, rogamos que se dirija con la presente declaración de garantía y el albarán de compra a su comerciante o al servicio técnico autorizado más cercano.

Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.

Localización de averías



Antes de ejecutar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza en la máquina, desconecte el enchufe de las bujías

Avería	Forma de subsanarla
El motor no arranca	con el motor frío: accionar el botón primer Repostar gasolina Situat la palanca de aceleración en la posición Start Conectar el enchufe de bujías a la bujía Verificar la bujía. En caso de estar defectuosa, cambiarla. Limpiar el filtro de aire
El motor marcha con irregularidad	Afilar o sustituir cuchilla → Servicio de mantenimiento, taller Limpiar el filtro de aire
El corte no es limpio	Afilar o sustituir cuchilla → Servicio de mantenimiento, taller Regular la altura de corte
El mecanismo de transmisión de las ruedas no funciona	Reajustar el mando de Bowden Correa trapezoidal defectuosa → Servicio de mantenimiento, taller

Las averías que no figuren en este cuadro o no puedan solucionarse con ayuda del mismo, sólo podrán ser subsanadas por personal técnico de un taller especializado (taller de la Red de Talleres del Servicio Oficial).

Sikkerhedsanvisninger

Generelle anvisninger

Læs betjeningsvejledningen grundigt igennem. Gør dig fortrolig med, hvordan maskinen anvendes korrekt.

Opbevar betjeningsvejledningen til senere brug og evt. efterfølgende ejere.

Følg sikkerhedsanvisningerne og advarslerne på maskinen.

Brugere

Børn og unge under 16 år samt personer, som ikke er fortrolige med indholdet af betjeningsvejledningen, må ikke anvende maskinen. Der kan være lokale bestemmelser, der bestemmer en mindstealder for brug af sådanne maskiner.

Bær lange, tætsiddende bukser og faste, skridsikre sko.

Arbejdsområde

Undersøg hele det areal, der skal klippes, omhyggeligt. Fjern alle fremmedlegemer såsom f.eks. sten, pinde, snore, knogler osv.

Hvis der er personer (pas især på børn) eller dyr (også små levende væsener) i arbejdsområdet, må klipperen ikke anvendes.

Driftstider

Overhold de landespecifikke driftstider for græsslåning (beskyttelse mod støj).

Driftstiderne er oplyst i betjeningsvejledningen.

Brug kun klipperen i dagslys eller ved god kunstig belysning.

Drift

Gennemfør altid en visuel kontrol af maskinen inden brug. Maskinen må kun anvendes, hvis den er i en sikker driftstilstand.

Udskift beskadigede eller slidte dele med det samme.

Maskinen må kun benyttes i den af producenten foreskrevne tekniske stand.

Brugeren af maskinen er ansvarlig for ulykker, der involverer andre personer eller deres ejendom.

Sæt aldrig bjælkeklipperens sikkerheds- eller beskyttelsesudstyr ud af funktion.

Der må ikke stå personer foran klippebjælken, når motoren startes – klippefunktionen og hjultrækket skal være slået fra.

Klipperen må kun benyttes på græsarealer.

Ved kørsel uden for det areal, der skal klippes, skal klippefunktionen slås fra.

Ved transport eller løft af bjælkeklipperen skal beskyttelseslisten sættes på klippebjælken.

Hold hænder og fødder væk fra dele, der bevæger sig.

Løft og bær aldrig bjælkeklipperen, når motoren kører. Vent, til skæreværktøjet står helt stille, og træk så tændrørsstikket ud.

Ved brug af bjælkeklipperen skal den sikkerhedsafstand, der fremkommer på grund af styrestangen, overholdes.

Sørg for, at bjælkeklipperen står sikkert.

Kør altid på tværs af skrænter.

Kør aldrig lige opad eller nedad på skrænter eller på steder, hvor der er en hældning på mere end 10°.

Hold udstødning og motor fri for blade, græs og olie, der er løbet ud.

Hold altid bjælkeklipperen under opsyn – træk tændingsrørsstikket ud.



Advarsel!

Benzin er ekstremt letantændeligt!

Opbevar altid benzin i beholdere, der er beregnet hertil.

Benzin skal altid påfyldes i det fri. Det er forbudt at ryge under påfyldningen!

Når motoren kører, eller når maskinen er varm, må der ikke være åbent ned til tanken, og der må heller ikke påfyldes benzin.

Brug en tragt eller et påfyldningsrør ved påfyldning af benzin, så der ikke kommer benzin på motoren, på huset eller på græsplænen.

Hvis benzinen er løbet over, må motoren ikke startes. Maskinen skal rengøres og må ikke tændes, før benzindampene er fordampet.

Af sikkerhedsmæssige årsager skal benzintanken og tankdækslet skiftes, hvis de er beskadiget.

Fare for forbrændinger!

Udstødningen og områderne omkring udstødningen kan blive meget varme.

Udskift beskadigede lydpotter.

Undlad at ændre reguleringsindstillingerne for motoren.

Lad aldrig forbrændingsmotoren køre i lukkede rum – **fare for forgiftning!**

Sikkerhedsanvisninger vedrørende klippebjælken

Klippebjælken har delvist fritliggende skær. Disse udgør en kvæstelsesfare ved uforsigtig håndtering.

Sæt altid beskyttelseslisten på klippebjælken ved:

- montering af klippebjælken på klipperen
- rengøring af maskinen
- transport og opbevaring af bjælkeklipperen
- monteringsarbejder på klippebjælken

Udskift beskadigede beskyttelseslister.

Vedligeholdelse og opbevaring

Før **alle** arbejder på maskinen:

Slå motoren fra, vent på, at skæreværktøjet står stille, og træk tændrørsstikket ud.

Bær altid beskyttelseshandsker, når du udfører arbejde på eller i nærheden af skæreværktøjet.

Hvis der er benzin i tanken, må maskinen ikke opbevares i bygninger, hvor benzindampene kan komme i kontakt med åben ild eller gnister – **eksplosionsfare!**

Benzintanken må kun tømmes i det fri.

Lad motoren køle helt ned inden opbevaring i lukkede rum.

Undlad at rengøre maskinen ved at sprøjte vand på den.

Reparationer på maskinen skal udføres af autoriserede værksteder.

Reserve dele og tilbehør

Der må udelukkende anvendes originale reserve dele og originalt tilbehør.

Vi tager forbehold for ændringer af konstruktion og udførelse.

Betydningen af symbolerne på maskinen



Læs betjeningsvejledningen igennem, før du tager bjælkeklipperen i brug:



Sørg for, at der ikke er andre personer i fareområdet!



Før arbejder på maskinen skal tændrørsstikket trækkes ud!



Hold hænder og fødder på sikker afstand af skæreværktøjer!

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Denne maskine er udelukkende beregnet til privat brug i boligen og haven.

Det må kun bruges sammen med originalt tilbehør (klippebjælke, vinterudstyr).

Følgende personer må ikke benytte maskinen:

Personer, der ikke er fortrolige med indholdet af betjeningsvejledningen, børn, unge under 16 år og personer, der er påvirket af alkohol, narkotika eller medicin, må **ikke** anvende maskinen.

Montering

Du kan finde nærmere oplysninger om montering af maskinen i den separate, vedlagte monteringsvejledning.

Miljøbeskyttelse, bortskaffelse

Emballagen er fremstillet af genanvendeligt materiale. Bortskaf emballagematerialet i overensstemmelse med gældende lovgivning.

Ibrugtagning

Vent med at tage maskinen i brug, til du har afsluttet monteringen.



Tal til venstre for teksten (f.eks. 3) henviser til illustrationerne.



Benzinmotor:

Påfyld olie og benzin, inden du tager maskinen i brug første gang!



Følg anvisningerne i den medfølgende betjeningsvejledning til benzinmotoren fra motorproducenten.

Hjultræk:

Der er påfyldt gearolie fra fabrikken.

Indstilling af højde for styrestangen

1 Indstil højden på styrestangen i overensstemmelse med din kropsstørrelse. Den normale højdeindstilling svarer til hoftehøjde.

- Løsn skruerne på husets konsol.
- Indstil højden på styrestangen i overensstemmelse med langhulsområdet.
- Spænd skruerne igen.

2 Alt efter model kan styrestangen også skrues fast i den øverste eller nederste højdeposition på husets konsol.

Indstilling af skærehøjde

Skærehøjden indstilles ved hjælp af glidemederne (2 stk.).

3 Standardklippebjælke

Trinløs skærehøjdeindstilling op til ca. 6 cm

- Løsn møtrikkerne ①.
- Anbring glidemederne ② i den ønskede højdeposition.
- Spænd møtrikkerne igen.



De to glidemeders skal indstilles til den samme højde!

4 ESM-klippebjælke

a) Montering af sålholder som glide-mede

Klippebjælken skærer tæt på jorden

- 5** • Monter sålholderen som vist på billedet. (den bøjede side peger **nedad**).

b) Montering af justerbare glidemeders

Trinløs skærehøjdeindstilling op til ca. 6 cm

- 6** • Monter sålholderen som vist på billedet. (den bøjede side peger **opad**).
- 7** • Monter glidemederne som vist på billedet.

8 Indstilling af skærehøjde

- Løsn møtrikkerne ① (2 stk. pr. glidemed).
- Anbring glidemederne ② i den ønskede højdeposition.
- Spænd møtrikkerne igen.



Glidemederne skal indstilles til ens højde!

Start af motoren



Ved start af motoren må koblingshåndtaget til hjultrækket og klippefunktionen ikke være aktiveret!

9 Stil gashåndtaget på << START >>.

10 Tryk 3 gange på primerknappen med en tidsafstand på ca. 2 sekunder mellem hvert tryk. Hvis temperaturen er under 10° C, skal du trykke 5 gange på primerknappen.

Du må ikke bruge primerknappen, når motoren er driftsvarm!

11 Træk starttøvet hurtigt ud, og lad det derefter vikle langsomt op igen.

Sæt gashåndtaget i en position mellem Start og Stop, der svarer til det motoromdrejningstal, du ønsker at opnå, når motoren kører.

For at klippe skal du stille gashåndtaget på <START> - (fuld gas).

Tilkobling af klippebjælke

12 Drej sikkerhedsbøjlen ③ væk.

Tryk koblingshåndtaget ④ helt ned, og hold det fast.


⚠ Skæreværktøjet må først sætte sig i bevægelse, når håndtaget er trykket halvt ned; juster om nødvendigt bowdenkablet – (se under: Justering af bowdenkabler)


Tilkobling af hjultræk

12 Træk koblingshåndtaget ① ind mod stangen, og hold det fast.

⚠ Hjultrækket må først koble til, når håndtaget er trykket halvt ned; juster om nødvendigt bowdenkablerne – (se under: Justering af bowdenkabler).

13 Udførelse med fremadgående gear og bakgear

Koblingshåndtag ① = hjultræk fremad 

Koblingshåndtag ② = hjultræk bagud 

⚠ Undlad at trække i begge koblingshåndtag på samme tid!

Gør altid kun følgende:

Kobl hjultrækket fremad til, **eller** kobl hjultrækket bagud til.

Frakobling af hjultræk

13 Slip koblingshåndtag ① eller ②.

Frakobling af klippebjælke

12 Slip koblingshåndtag ④.

Frakobling af motoren

14 Stil gashåndtaget på << STOP >>.

Vedligeholdelse og pleje

⚠ Træk tændrørstikket ud før alle - vedligeholdelses- og rengøringsarbejder!

Undlad at sprøjte vand på maskinen. Hvis der trænger vand ind i tændingsanlægget eller i karburatoren, kan det medføre driftsforstyrrelser. Rengør maskinen med en klud, en lille kost eller lign.

i Når bjælkeklipperen hældes til siden, skal afhængigt af motorproducenten:

TECUMSEH: karburatoren/luftfilteret
BRIGGS & STRATTON: tændrøret
pege opad!!!

Se betjeningsvejledningen fra motorproducenten!

Klippebjælke

Rengør altid klippebjælken efter brug, især styre- og glideflader.

For at kunne gøre dette skal kniven afmonteres. Smør derefter alle bevægelige dele med olie.

Anvend kun biologisk nedbrydelige smøremidler!

Afmontering af kniven på klippebjælken

a) Standard-klippebjælker

15 • Skru skruerne ① af **⚠** fjederring og skive under skruet hovedet!
• Tag del ② ud ved at tage den fremad.

⚠ Vær opmærksom på monteringsretningen ved genmontering af del ② – den fremstående næse skal stå i kørselsretningen!

• **Løsning af føringerne til kniven**
16 • Løsn sekskantmøtrikkerne, og drej gevindstifterne lidt ud.
• Træk kniven ud sideværts.

Monteringen sker i omvendt rækkefølge.

15 **⚠** Er sløret i siden mellem del ② og del ③ (naturlig slitage) større end **1 mm**, skal begge dele udskiftes!

Indstilling af skæresløret
16 • Drej gevindstifterne ind med hånden, til du mærker modstand – drej den yderligere en ½ omgang herefter.
• Drej for at sikre gevindstifterne med kontramøtrikker.
• Efter indstillingen skal kniven stadig kunne bevæges frit med hånden.

- Foretag en skæreprøve – ved en utilstrækkelig skæreydelse skal gevindstifterne drejes lidt mere indad.

b) ESM-klippebjælke

- 15** • Skru skrueene ① af – ⚠ fjederring og skive under skruehovedet!
- Tag del ② ud ved at tage den fremad.

- ⚠ Vær opmærksom på monteringsretningen ved genmontering af del ② – den fremstående næse skal stå i kørselsretningen!

Yderligere afmontering af kniven og vedligeholdelse af klippebjælken se:
Tillæg: **ESM-klippebjælke Universal SC**

- 15** ⚠ Er spillet mellem del ② og del ③ (naturlig slitage) større end **1 mm**, skal begge dele udskiftes!

- 17** • Smør drevet til klippebjælken hver 8 arbejdstime med normalt universalsmørefedt – 2 smørenipler.

Slibning og udskiftning af skæreklingerne

Slib sløve skæreklinger ved overholdelse af den rigtige skærevinkel (ca. 35–40°) med en egnet slibesten – afmonter kniven for at gøre dette.

Udskift slidte eller beskadige klinger kundeserviceværksted.

Lad en fagmand foretage et eftersyn:

- hvis du er kørt på en forhindring
- hvis motoren stopper med det samme
- hvis klippebjælken er bøjet
- ved skader på gearet
- ved en defekt kilerem

Hjultræk

- 18** Kontrollér regelmæssigt gearoliestanden

- Stil maskinen vandret.
- Drej skruen til oliedækslet helt ud.
- Oliestandshøjde: Til underkanten af påfyldningsåbningen
Påfyld om nødvendigt gearolie.
- Olietype: gearolie SAE 80
- Oliepåfyldningsmængde til maskiner med:
kun fremadgående gear: ca. 0,25 l
fremadgående gear og bakgear: ca. 0,50 l

Motor:

Olieskift/luftfilter/tændingsrør

Se betjeningsvejledningen fra motorproducenten.

Justering af bowdenkabler

- 19** a) **Skærebjælker** (her ingen kontramøtrikker)

- 20** b) **Hjultræk**

- Løsn kontramøtrikkerne.
- Efterjuster med stilleskruen ②

Rigtig indstilling:

Skæreværktøjet/trækket må først sætte sig i bevægelse, når håndtaget er trykket halvt ind.

- Spænd kontramøtrikkerne igen.

Garanti

Eventuelle materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen udbedres af os inden for den lovmæssige reklamationsfrist ved enten reparation eller ved levering af reservedele – efter vort valg.

Reklamationsfristen afhænger af lovgivningen i det land, som maskinen er købt i.

Garantien gælder kun, hvis:

- maskinen er blevet behandlet fagligt korrekt.
- anvisningerne i betjeningsvejledningen er blevet fulgt.
- der er anvendt originale reservedele.

Garantien bortfalder, hvis:

- man har forsøgt at reparere maskinen på egen hånd.
- der er foretaget tekniske ændringer på apparatet.
- maskinen har været anvendt til andet end det, den er beregnet til.
- maskinen har været brugt erhvervmæssigt eller i kommunalt regi.

Garantien omfatter ikke:

- lagskader, der skyldes normalt slid.
- naturligt slid og dele, der er markeret med ramme **XXX XXX (X)** på reservedelskortet.
- forbrændingsmotorer – for disse gælder de separate garantibestemmelser fra den pågældende motorproducent.

Hvis du ønsker at gøre et garantikrav gældende, bedes du henvende dig til din forhandler eller det nærmeste autoriserede serviceværksted og medbringe denne garantierklæring og købskvitteringen.

Køberens lovmæssige reklamationskrav over for sælgeren berøres ikke af denne garanti.

Hjælp ved fejl



Træk tændrørsticket ud før alle reparations- og vedligeholdelsesarbejder!

Fejl Afhjælpning

Motoren starter ikke	Ved kold motor: Brug primeren Påfyld benzin Stil gashåndtaget på Start Sæt tændrørsticket på tændrøret Kontrollér tændrøret, og udskift det om nødvendigt Rengør luftfilteret
Motorydelsen aftager	Slib/udskift klingerne → kundeserviceværksted Rengør luftfilteret
Urent snit	Slib/udskift klingerne → kundeserviceværksted Juster sløret ved skæret
Klippefunktionen/hjultrækket fungerer ikke	Juster bowdenkablet Kilerem defekt → kundeserviceværksted

Fejl, der ikke kan afhjælpes ved hjælp af denne tabel, må kun afhjælpes af en autoriseret fagmand (kundeserviceværksted).

⚠ Säkerhetsanvisningar ⚠

Allmänna anvisningar

Läs noggrant igenom bruksanvisningen. Bekanta dig med maskinens korrekta användning.

Förvara säkerhetsanvisningarna tillgängliga för senare användning och nya ägare.

Beakta säkerhetsanvisningarna och varningsskyltarna på maskinen.

Användare

Barn och ungdomar under 16 år, och personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen, får inte använda maskinen. Beakta gällande bestämmelser rörande minimiålder.

Bär åtsittande långbyxor och stabila, halksäkra skor.

Arbetsområde

Kontrollera terrängen som ska slås fullständigt och noggrant. Avlägsna alla främmande föremål, t ex stenar, grenar, ståltråd, ben o s v.

Se till att människor (var uppmärksam på barn) eller djur (ta även hänsyn småkryp) som befinner sig i arbetsområdet, inte kommer i vägen.

Arbetstider

Beakta gällande arbetstider för gräsklippare (Bullerskydd).

Arbetstider, se Bruksanvisning.

Klipp endast i dagsljus eller god belysning.

Drift

Genomför alltid en visuell kontroll, innan maskinen tas i bruk. Maskinen måste alltid finnas i ett säkert driftstillstånd.

Byt omgående ut skadade eller slitna delar.

Använd maskinen endast i det av tillverkaren föreskrivna tekniska tillståndet.

Maskinens tillverkare är inte ansvarig för person- eller sakskador vid olyckor.

Slättermaskinens säkerhets- resp skyddsutrustning får inte vara utan ström.

När motorn startas får ingen stå framför slätterbalken – slätter- och hjuldriften måste vara frikopplad.

Använd endast maskinen på gräs.

Vid körning utanför slätterområdet måste slätterdriften stängas av.

Vid transport eller om lyft av maskinen måste slätterbalken vara försedd med en skyddslisten.

Håll händer och fötter borta från de roterande delarna.

Lyft eller bär aldrig slättermaskinen när motorn är igång. Vänta tills slätterbladet har stannat och lossa tändkabeln från stiftet.

Slättermaskinen får endast användas om det genom styrhandtaget angivna säkerhetsavståndet hålls.

Se till att du alltid står stadigt.

Slå alltid slutningar på tvären, inte uppifrån och ner, eller nerifrån och upp å tvären, inte uppifrån och ner, eller nerifrån och upp, och slå aldrig i en lutning över 10°.

Håll avgasrör och motor fria från blad, gräs och utträdande olja.

Lämna laddig maskinen utan uppsikt – lossa tändkabeln från stiftet.



Varning!

Bensin är mycket lättantändligt!

Bensin får endast förvaras i därför avsedda behållare.

Tanka endast utomhus. Rökning under påfyllningen är förbjuden!

Öppna inte tanklocket och fyll inte på med bensin, medan motorn igång eller maskinen fortfarande är varm.

Använd tratt eller påfyllningsrör vid tankning, så att inget bränsle spills på motorn, kåpan eller gräsmattan.

Om bensin läckt ut, får motorn inte startas. Rengör maskinen och gör inga startförsök förrän bensinångorna har avdunstat.

Tank eller tanklock måste bytas ut genast av säkerhetsskäl.

Risk för brännskada!

Avgasröret och områdena omkring det kan bli mycket varma.

Byt ut defekt djuddämpare.

Ändra inte motorns reglageinställningar.

Låt aldrig förbränningsmotorn vara igång i slutna rum – **risk för förgiftning!**

Säkerhetsanvisningar för slätterbalken

Slätterbalken har delvis fritt liggande knivar. Stor skaderisk föreligger vid oaksamt handhavande.

Sätt alltid på skyddslisten på slätterbalken vid:

- Montering av slätterbalk på maskinen
- Rengöring av maskinen
- Transport och lagring av maskinen
- Montagearbeten på slätterbalken

Ersätt skadad skyddslist.

Skötsel och förvaring

Före **alla** arbeten på maskinen:

Stäng av motorn, vänta tills kniven står stilla och lossa tändkabeln från stiftet.

Använd alltid skyddshandskar vid arbete i knivområdet.

Förvara aldrig maskinen med bensin i tanken, in byggnader, där bensinångorna kan komma i kontakt med öppen eld eller gnistor –

Explosionsrisk!

Bensintanken bör alltid tömmas utomhus.

Låt alltid motorn svalna innan maskinen ställs i slutna rum.

Spola inte av maskinen med vatten.

Reparationer av maskinen får endast utföras av därför auktoriserade personer.

Reservdelar och tillbehör

Endast originalreservdelar och originaltillbehör får användas.

Förändringar av konstruktion och utförande förbehålles.

Symbolernas betydelse



Läs bruksanvisningen innan maskinen tas i drift!



Håll obehöriga borta från riskzonen!



Lossa tändkabeln innan arbeten utförs på maskinen!



Håll händer och fötter borta från slätterverktygen!

Avsedd användning

Denna maskin är endast avsedd för privat bruk i bostads- och hobbyträdgårdar.

Endast original-tillbehör (slätterbalkar, vinterutrustning) får användas.

Får ej användas av:

Personer, som inte är förtrogna med bruksanvisningen, barn, ungdomar under 16 år, samt personer som är påverkade av alkohol, droger eller mediciner får **inte** använda maskinen.

Montering

Beakta den separata monteringsanvisningen.

Miljöskydd, avfallshandling

Förpackningsmaterialet är gjorda av återanvändbart material och ska hanteras enligt gällande föreskrifter.

Idrifttagande

Tag maskinen i drift först när den är färdigmonterad.

i De tal som är tryckta till vänster om texten (tex **3**) är bildhänvisningar.



Bensinmotor:

Fyll på med olja och bensin innan maskinen tas i drift för första gången!



Beakta den bruksanvisning för bensinmotorn, som medlevererats från tillverkaren.

Färd drift:

Drivoljan har fyllts på av tillverkaren.

Inställning av förarsistens höjd

1 Förarsistens höjd ställs in efter kroppslängd; höfthöjd är normalt.

- Lossa skruvarna på kåpens konsol.
- Ställ in förarsistens höjd med lämplig position i det avlånga hålet.
- Dra åt skruvarna igen.

2 Beroende på modell kan förarsisten dessutom skruvas fast på en övre eller undre höjdsposition på kåpens konsol.

Inställning av snitthöjd

Snitthöjden ställs in med hjälp av glidmedar (2 st).

3 Standard - slätterbalkar

stufenlose Schnitthöheneinstellung bis ca. 6 cm

- Lossa muttrarna ①.
- Ställ in glidmedarna ② i önskad höjd
- Skruva fast muttrarna igen.



Båda glidmedarna måste vara i samma höjd!

4 ESM - slätterbalkar

a) Montering av drivsulehållaren som Glidmed

Slätterbalken slår tätt nära marken

- 5** • Montera drivsulehållaren som på bilden. (den böjda sidan **nedåt**).

b) Montering av inställbara glidmedar

nivålös snitthöjdsinställning upp till ca 6 cm

- 6** • Montera drivsulehållaren som på bilden. (den böjda sidan **uppåt**).

- 7** • Montera glidmedarna som på bilden.

8 Inställning av snitthöjd

- Lossa muttrarna ① (2 st per glidmed).
- Ställ in glidmedarna ② i önskad höjd.
- Skruva fast muttrarna igen..



Glidmedarna måste vara i samma höjd!

Motorstart



När motorn startas får kopplingsspakarna för hjul- och slätterdrift inte vara aktiverade!

- 9** Ställ gasspaken i läget << START >>.

10 Tryck 3 gånger på flödarknappen, med ett mellanrum på ca 2 s/gång.

Tryck 5 gånger på flödarknappen, vid låga temperaturer under 10° C.

Använd inte flödarhuvudet när motorn är driftsvarm!

11 Dra ut startsnöret snabbt och släpp därefter in det långsamt.

Så snart motorn går, kan gasspaken ställas i ett läge mellan Start och Stop beroende på önskat motorvarvtal.

Ställ gasspaken i position <START> - (full gas) vid slätter.

Tillkoppling av slätterbalk

12 Vik bort säkerhetsbygeln ③ .

Håll kopplingsspaken ④ helt nedtryckt.

⚠ Slätterverket får sätta sig i rörelse förrän spaken avverkat halva sin väg, efterinställ eventuellt bowdenkabel –
(se: efterinställning av bowdenkabel).

Tillkoppling av hjuldrift

12 För kopplingsspaken ① mot balken och håll fast den.

⚠ Hjuldriften får sätta sig i rörelse förrän spaken avverkat halva sin väg, efterinställ eventuellt bowdenkabel –
(se: efterinställning av bowdenkabel).

13 Utförande med fram- och backfärd

Kopplingsspak ① = hjuldrift framåt ➡

Kopplingsspak ② = hjuldrift bakåt ⬅

⚠ **Dra inte samtidigt i de båda kopplingsspakarna!**

Alltid bara: inkoppling av hjuldrift framåt eller hjuldrift bakåt.

Frånkoppling av hjuldrift

13 Släpp kopplingsspaken ① eller ②.

Frånkoppling av slätterbalk

12 Släpp kopplingsspaken ④.

Frånkoppling av motorn

14 Ställ gasspaken i läge << STOP >>.

Reparation och underhåll



Lossa tändningskabeln från stiftet innan alla reparations- och rengöringsarbeten!

Spota inte av maskinen med vatten. Om vatten tränger in i tändanläggningen eller i förgasaren kan medföra störningar. Rengör maskinen med en trasa, borste el dyl.



När maskinen lutas åt sidan ska, beroende på till motortillverkare:

TECUMSEH: förgasaren/luftfiltret

BRIGGS & STRATTON: tändningen

peka uppåt!!!

Se motortillverkarens bruksanvisning!

Slätterbalk

Rengör slätterbalken efter varje användning, särskilt på styr- och glidytor.

Montera därtill av slätterkniven.

Olja alla rörliga delar i anslutning till detta.

Använd endast ekologiskt nedbrytbara smörjmedel!

Montera av slätterkniven på slätterbalken

a) Standard - slätterbalk

- 15** • Skruva ur skruvarna ① – **⚠** fjäderringen och skivan under skruvhuvudet!
• Ta ut balken ② framåt.



Vid återmontering av balken ② – måste monteringsriktningen beaktas – näsan i färdriktningen!

- **Lossa slätterknivens styrning**
16 • Lossa 6-kants-muttrarna och dra ut gängstiften något.
• Dra ut slätterkniven från sidan.

Återmontering sker i omvänd ordning.

- 15** **⚠** Är mellanrummet i sidled mellan delarna ② och ③ (naturlig förslitning) större än **1mm**, måste båda delarna bytas ut!

Inställning av snittlängd

- 16** • Skruva in gängstiften för hand tills ett motstånd känns – och skruva sedan ännu ½ varv.
• Säkra gängstiften med en kontramutter.
• Slätterkniven måste kunna flyttas för hand efter att inställningen gjorts.
• Ta snittprov – om snittet inte är bra kan gängstiften dras åt något ytterligare.

b) ESM - slätterbalk

- 15 • Skruva ut skruvarna ① –⚠ fjädderring och skiva under skruvhuvudet!
• Ta ut balken ② framåt.

⚠ Vid återmontage avbalk ② måste monteringsriktningen beaktas – näsan i färdriktningen!

Mer om avmontering av slätterkniv, samt underhåll av slätterbalk se:

bilaga: **ESM** – Måhbalken Universal SC

- 15 ⚠ Är mellanrummet i sidled mellan delarna ② och ③ (naturlig förslitning) större än **1mm**, måste båda delarna bytas ut!

- 17 • Smörj slätterbalken var 8:e drifttimme med något vanligt allmänt fett – 2 smörjnipplar.

Slipning och byta av knivklinga

Slipa slöa knivklingor med ett därför avsett slipjärn med samma vinkel som snittvinkeln (ca. 35 – 40°)
– Montera av slätterkniven innan.

Byt ut uttjänade eller skadade knivklingor kundtjänstverkstad.

Kontroll av fackperonal ska ske:

- efter påkörning av något hinder
- när motorn plötsligt stannat
- vid böjd slätterbalk
- vid vävelskada
- vid defekt kilrem

Hjuldrift

- 18 Kontrollera drevets oljenivå regelbundet
- Ställ maskinen vågrätt.
 - Skruva ur oljelåsskruven.
 - Oljenivåhöjd: fyll på med växelolja upp till påfyllningsöppningens underkant, vid behov
 - Oljesort: växelolja SAE 80
 - Oljefyllmängd för maskin med:

endast framåtdrift:	ca 0,25 liter
framåt och bakåtdrift:	ca 0,50 liter

Motor:

Oljebyte / luftfilter / tändning

Se motortillverkarens bruksanvisning.

Efterinställning av bowdenkablär

- 19 a) slätterbalk (här ingen kontramutter)

- 20 b) hjuldrift

- Lossa kontramutter.
- Efterjustera med ställskruvar ②.

Riktig inställning:

Slätter resp drivverk får inte sätta sig i rörelse förrän spaken avverkat halva sin väg.

- Skruva fast kontramuttern igen.

* * * * *

Garanti

Eventuella material- eller tillverkningsfel åtgärdar vi inom den lagligt föreskrivna reklamationsfristen, antingen genom reparation eller genom att kunden får en annan maskin. Den reklamationsfrist som är föreskriven i det land där maskinen köptes gäller alltid.

Vår reklamationsrätt gäller endast:

- Om maskinen används enligt föreskrifterna.
- Om bruksanvisningen beaktas och.
- Om originalreservdelar används.

Vi kan inte godkänna någon reklamation:

- Om man själv försöker reparera maskinen.
- Om maskinen förändras tekniskt eller.
- Om maskinen inte används på föreskrivet sätt.
- Om maskinen använts för kommersiellt eller kommunalt arbete etc.

Vår reklamationsrätt gäller ej för:

- Lacksador som beror på normalt slitage.
- Slitagedelar som är markerade med en ram **XXX XXX (X)** på reservdelskortet.
- Förbränningsmotorer - För dessa gäller motortillverkarens separata reklamationsbestämmelser.

Om du skulle ha en reklamation vänder du dig till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kundservice. Glöm inte att ta med dig köpbeviset (kvittot).

När en konsument köper en vara gäller konsumentköplagen.

Säljaren ansvarar för att apparaten är helt felfri när den avlämnas. Säljaren svarar under två år efter köpet för fel som fanns när varan

avlämnades, även om felet visat sig först senare. Säljaren svarar däremot inte för försämring (bristfällighet) som uppkommit efter avlämnandet, t. ex. genom förslitning eller felaktig skötsel.

Reklamation skall ske senast inom två år efter köpet.

De lagliga reklamationsanspråken som köparen har gentemot säljaren berörs ej av denna reklamationsinformation.

Felsökning



Lossa tändningskabeln från stiftet före alla reparations- och reningsarbeten!

Störning Åtgärd

Motorn startar inte

Om motorn är kall: tryck på flödarknappen
Fyll på bensen
Ställ gasspaken i start-läge
Se till att tändningskabeln når tändstiftet
Kontrollera tändstift, byt eventuellt ut det
Rengör luftfilter

Motoreffekten avtar

Slipa/byt ut knivklingor → kundtjänst-verkstad
Rengör luftfilter

Dålig klippning

Slipa/byt ut knivklingor → kundtjänst-verkstad
Ställ in snittlängden

Slåterverk / hjuldriften fungerar inte

Efterinställ bowdenkabeln
Defekt kilrem → kundtjänst-verkstad

Störningar som inte kan åtgärdas med hjälp av denna tabell, får endast åtgärdas av auktoriserad verkstad (kundtjänst-verkstad).

Turvallisuusohjeita

Yleisiä ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti. Tutustu laitteen oikeaan käyttötapaan.

Säilytä käyttöohje huolellisesti myöhempää tarvetta varten ja koneen mahdolliselle uudelle omistajalle.

Noudata turvallisuusohjeita sekä koneeseen kiinnitettyjä varoituksia.

Käyttäjät

Henkilöt, jotka eivät tunne käyttöohjeita, sekä alle 16-vuotiaat lapset ja nuoret eivät saa käyttää laitetta. Käyttäjän vähimmäisikäraja voi poiketa tässä annetusta maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Käytä pitkiä housuja, jotka eivät ole liian väljät, ja tukevia luistamattomia jalkineita.

Työskentelyalue

Tarkista nurmikko huolellisesti ennen työhön ryhtymistä. Poista alueelta kaikki vieraat esineet kuten esimerkiksi kivet, kepit, teräslangat, luut jne.

Jos alueella on sivullisia (erityisesti lapsia) tai eläimiä (huomioi myös pienet eläimet), ei ruohoa saa leikata.

Käyttöajat

Noudata maakohtaisia määräyksiä ajoista, jolloin ruohonleikkaus on sallittua (melusuoja).

Käyttöajat, katso käyttöohje.

Leikkaa ruohoa vain päivänvalossa tai hyvässä keinovalaisuksessa.

Käyttö

Tarkista laite silmämääräisesti aina ennen käyttöä. Laitteen on oltava käyttöturvallisessa kunnossa.

Vaihda viallisten tai kuluneiden osien tilalle heti uudet.

Käytä konetta vain silloin, kun se on teknisesti valmistajan ilmoittamassa kunnossa.

Koneen käyttäjä on vastuussa muiden ihmisten loukkaantumisesta tai heidän omaisuudelleen tapahtuneista vahingoista.

Älä kytke leikkurin turva- ja suojalaitteita pois päältä.

Kun käynnistät moottoria, kukaan ei saa olla teräpalkin edessä. Leikkuulaitteen ja pyörävedon on oltava sammutettu.

Leikkuria saa käyttää ainoastaan viheralueilla.

Sammuta moottori, kun siirrät laitteen alueiden yli, joilta ei leikata ruohoa.

Kun siirrät tai nostat leikkuria, kiinnitä teräpalkkiin ehdottomasti suojalistia.

Pidä kädet ja jalat poissa pyörivistä osista.

Älä koskaan nosta tai kannaa leikkuria moottorin käydessä. Odota, kunnes leikkuuterät ovat pysähtyneet, ja irrota sytytystulpan pistoke.

Leikkuria saa käyttää vain ohjausaisan perusteella määräytyvän turvaetäisyyden päästä.

Huolehdi aina tukevasta työasennosta ruohonleikkausajan aikana.

Leikkaa rinnenurmikko aina poikittain.

Älä leikkaa rinnenurmikkoa alhaalta ylös tai toisinpäin. Älä leikkaa nurmea rinteissä, joiden kaltevuus on yli 10°.

Poista lehdet, ruoho ja ulosvalunut öljy pakoputkesta ja moottorista.

Älä jätä leikkuria ilman valvontaa – irrota sytytystulpan pistoke.



Varoitus!

Bensiini on erittäin tulenarkaa!

Säilytä bensiiniä vain tarkoitukseen sopivissa säiliöissä.

Tankkaa vain ulkona. Tankkaamisen aikana on tupakointi kielletty!

Älä avaa korkkia tai lisää bensiiniä moottorin käydessä tai moottorin ollessa lämmin.

Käytä suppiloa tai täyttöputkea polttoaineen lisäämiseen, jottei polttoainetta pääse valumaan moottorin tai koneen rungon päälle tai nurmikolle.

Jos bensiiniä on läikkynyt yli, älä käynnistä moottoria. Pyyhi ylläikkynyt polttoaine pois ja käynnistä moottori vasta sitten, kun bensiinihöyryt ovat haihtuneet.

Turvallisuussyistä on vaurioitunut polttoainetankki ja tankin korkki vaihdettava.

Palovammavaara!

Pakoputki ja pakoputkea ympäröivä alue voivat kuumentua hyvin paljon.

Vaihda vaurioituneiden pakoputkien tilalle uudet.

Älä muuta moottorin säätimen asetuksia.

Älä anna polttomoottorin koskaan käydä suljetuissa tiloissa – **myrkytysvaara!**

Teräpalkkia koskevia turvallisuusohjeita

Teräpalkin leikkuuterät ovat osittain suojaamattomia. Leikkuuterien huolimaton käsittely voi aiheuttaa huomattavan loukkaantumisvaaran.

Kiinnitä suojalistat teräpalkkiin aina, kun

- asennat teräpalkin leikkuriin
- puhdistat laitetta
- kuljetat leikkuria tai kun se on pidemmän ajan käyttämättä
- suoritat teräpalkille asennustoimenpiteitä.

Vaihda vaurioituneet suojalistat uuteen.

Huolto ja säilytys

Muista aina ennen **kaikkia** laitteelle suoritettavia toimenpiteitä.

Sammuta moottori ja odota, että leikkuuterä pysähtyy sekä irrota sytytystulpan pistoke.

Käytä aina suojakäsineitä terän alueelle kohdistuvissa toimenpiteissä.

Älä koskaan säilytä laitetta, jonka tankissa on polttoainetta, rakennuksissa, joissa bensiinihöyryt voivat joutua kosketukseen avotulen tai kipinöiden kanssa - **räjähdysvaara!**

Tyhjennä bensiinitankki ainoastaan ulkotiloissa.

Anna moottorin jäähtyä ennen koneen viemistä sisätiloihin.

Laitetta ei saa ruiskuttaa vedellä.

Ainoastaan valtuutettu huoltopalvelu saa suorittaa korjaustoimenpiteitä laitteella.

Varaosat ja lisävarusteet

Laitteessa saa käyttää ainoastaan alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

Oikeus rakenteellisiin ja mallikohtaisiin muutoksiin pidätetään.

Laitteeseen kiinnitettyjen symbolien merkitys



Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa!



Pidä sivulliset poissa koneen vaara-alueelta!



Irrota sytytystulpan pistoke aina ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia toimenpiteitä!



Pidä kädet ja jalat poissa leikkuuteristä!

Määräystenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan yksityiskäyttöön kotipihoilla ja -puutarhoissa.

Laitteessa saa käyttää ainoastaan alkuperäisiä lisävarusteita (teräpalkit, talvivarusteet).

Laitetta eivät saa käyttää:

Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöohjeeseen, lapset sekä alle 16-vuotiaat nuoret ja alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena olevat henkilöt **eivät** saa käyttää laitetta.

Kokoonpano


Noudata erillisiä laitteen mukana toimitettuja kokoonpano-ohjeita.

Ympäristönsuojelu, laitteen hävittäminen


Pakkaus on valmistettu kierrätyskelpoisesta materiaalista. Hävitä pakkausmateriaali määräysten mukaisesti.

Käyttöönotto

Laitetta saa käyttää vasta sitten, kun kokoonpano on kokonaan suoritettu.

 *Tekstin vasemmalla puolella oleva numero (esim. 3) viittaa kuviin.*

 **Bensiinimotori:
Täytä laitteeseen öljyä ja bensiiniä
ennen ensimmäistä käyttöönottoa!**

 Noudata ehdottomasti laitteen mukana toimitettuja bensiinimootorin valmistajan antamia käyttöohjeita.

Ajovaihteisto:

Vaihdemaalijy on jo täytetty tehtaalla.

Ohjausaisan korkeuden säätäminen

- 1** Säädä ohjausaisan korkeus käyttäjän pituuden mukaan.
Ohjausaisa säädetään tavallisesti käytön ajaksi käyttäjän lantion korkeudelle.
 - Irrota kotelokannattimessa olevat ruuvit.
 - Säädä ohjausaisan korkeus pitkittäisreikien mukaan.
 - Kiinnitä ruuvit takaisin paikoilleen.

2 Mallista riippuen voidaan ohjausaisa lisäksi vielä ruuvata kiinni kotelokannattimen ylempään tai alempaan korkeusasentoon.


Leikkuukorkeuden säätäminen

Leikkuukorkeus asetetaan liukujalaksilla (2 kpl).

3 Vakio - Teräpalkki

Portaaton korkeudensäätö noin 6 cm:iin asti.

- Irrota mutterit ①.
- Siirrä liukujalakset ② haluamallasi korkeudelle.
- Kiinnitä mutterit takaisin paikoilleen.

 Molemmat liukujalakset on asetettava samalle korkeudelle!

4 ESM - teräpalkki

a) Pyöräpidikkeiden asennus liukujalaksina

Teräpalkki myötäilee tarkasti maanpintaa.

- 5** • Asenna pyöräpidikkeet kuvan mukaisesti. (Taivutettu puoli on alaspäin.)


b) Säädetävien liukujalasten asennus

Portaaton korkeudensäätö noin 6 cm:iin asti.


- 6** • Asenna pyöräpidikkeet kuvan mukaisesti. (Taivutettu puoli on ylöspäin.)
- 7** • Asenna liukujalakset kuvan mukaisesti.

8 Leikkuukorkeuden asettaminen

- Irrota mutterit ① (2 kpl / liukujalas).
- Siirrä liukujalakset ② haluamallasi korkeudelle.
- Kiinnitä mutterit takaisin paikoilleen.

 Liukujalakset on asetettava samalle korkeudelle!

Moottorin käynnistys

 Moottorin käynnistytyn aikana eivät ajo- ja leikkuukäyttölaitteiden kytkinvivut saa olla aktivoituja!

9 Käännä kaasuvipu << START >>-asentoon.

10 Paina primer-painiketta 3 kertaa noin 2 sekunnin välein.

Kun lämpötila on alle 10 °C, paina primer-painiketta 5 kertaa.

Älä käytä primer-painiketta moottorin ollessa käyttölämmin!

11 Vetäise käynnistysnaru ylös rivakalla vedolla ja anna sen sitten kelautua hitaasti paikoilleen.

Heti kun moottori käynnistyy, valitse haluamasi moottorin kierrosnopeus asettamalla kaasuvipu sopivaan asentoon Käynnistys- ja Seis-merkkien välille.

Aseta kaasuvipu leikkuuta varten <START> - (täyskaasu) –asentoon.

Teräpalkin käynnistys

12 Käännä turvakahva ③ ulospäin.

Paina kytkinvipu ④ kokonaan alas ja pidä sitä alaspainettuna.

⚠ Leikkuulaitteisto saa liikkua vasta sitten, kun vipua on painettu puoliväliin. Säädä vaijeria tarvittaessa.

(Katso kohta Vaijerin säätäminen.)

Pyörävedon kytkeminen päälle

12 Paina vaihteiston kytkinkahvaa ① yläisäa vasten ja pidä alas painettuna.

⚠ Pyöräveto saa kytkeytyä päälle vasta sitten, kun vipua on painettu puoliväliin. Säädä vaijeria tarvittaessa. (Katso kohta Vaijerin säätäminen.)

13 Eteenpäinajo- ja peruutusvaihteella varustettu leikkuri

Kytinkahva ① = Pyöräveto eteenpäin ➡

Kytinkahva ② = Pyöräveto taaksepäin ⬅

⚠ Älä vedä kumpaakin kytkinkahvaa samanaikaisesti!

Kytke päälle ainoastaan jokopyöräveto eteenpäin tai pyöräveto taaksepäin.

Pyörävedon kytkeminen pois päältä

13 Päästä kytkinkahva ① tai ② irti.

Teräpalkin kytkeminen pois päältä

12 Päästä kytkinkahva ④ irti.

Moottorin sammutus

14 Käännä kaasuvipu << STOP >>-asentoon.

Huolto ja hoito

⚠ Irrota sytytystulpan pistoke ennen Kaikkia huolto- ja puhdistustoimenpiteitä!

Laitetta ei saa ruiskuttaa vedellä. Sytytysjärjestelmään tai kaasuttimeen pääsyt vesi voi aiheuttaa toimintahäiriöitä. Pyyhi tai harjaa laite puhtaaksi.

i Kun leikkuri kallistetaan toiselle kyljelleen, on huomioitava seuraavat seikat moottorivalmistajasta riippuen:

TECUMSEH: kaasuttimen / ilmansuodattimen

BRIGGS & STRATTON: sytytystulpan on osoitettava ylöspäin !!!

Katso tarkemmat ohjeet moottorivalmistajan käyttöohjeesta!

Teräpalkki

Puhdista teräpalkki jokaisen käyttökerran jälkeen, erityisesti ohjaus- ja liukupinnat.

Irrota sitä varten leikkuuterä.

Voitele sen jälkeen kaikki liikkuvat osat öljyllä.

Käytä ainoastaan biologisesti hajoavia voiteluaineita!

Teräpalkin leikkuuterän irrottaminen

a) Vakio – Teräpalkki

15 • Irrota ruuvit ① – jousirengas ja **⚠** levy ruuvinkannan alapuolella!

• Irrota osa ② vetäen sitä eteenpäin.

⚠ Uudelleen kokoaminen tapahtuu vastakkaisessa järjestyksessä.

• **Leikkuuterän ohjausten löysäminen**

16 • Löysää kuusikantamuttereita ja vedä kierrevaarvoja hiukan ulospäin.

• Vedä leikkuuterä sivulta ulos.

Uudelleen kokoaminen tapahtuu vastakkaisessa järjestyksessä.

15 **⚠** Jos osan ② ja osan sivuttaisvälis (luonnollinen kuluma) on yli **1 mm**, on kumpikin osa vaihdettava uuteen!

Leikkuuvälilyksen asettaminen


16 • Käännä kierrevaarvoja käsin niin pitkälle, että tunnet vastuksen. Käännä sen jälkeen vielä ½ kierrosta.


• Varmista kierrevaarvojen kiinnitys vastamuttereilla.

• Leikkuuterän tulee olla asettamisen jälkeen kädellä vapaasti liikuteltavissa


- Suorita koeleikkaus. Jos leikkausteho on riittämätön, käännä kierrevaarvoja hieman lisää.

b) ESM – teräpalkki

- 15** • Irrota ruuvit ① – jousirengas  ja levy ruuvinkannan alapuolella!
- Irrota osa ② vetäen sitä eteenpäin.

 Kun asennat osan ② takaisin, huomioi asennussuunta. Etummaisten kärkien on osoitettava ajosuuntaan!

Lisätietoja leikkuuterän lisäasennusmahdollisuuksista sekä teräpalkin huollosta katso:
Liite **ESM – teräpalkki Universal SC**

- 15**  Jos osan ② ja osan ③ välinen välyys (luonnollinen kuluma) on yli **1 mm**, on kumpikin osa vaihdettava uuteen!

- 17** • Voitele teräpalkin käyttölaite 8 käyttötunnin välein yleisesti saatavana olevalla yleisrasvalla - 2 voitelunippaa.

Leikkuuterien teroittaminen ja vaihtaminen

Teroita tylsistyneet leikkuuterät sopivalla hiomakivellä leikkuukulmaa noudattaen (noin 35 – 40°). Leikkuuterä on irrotettava laitteesta teroittamista varten.

Vaihda kuluneet tai vaurioituneet leikkuuterät huoltopalvelu.

Ammattitaitoinen tarkastus on tarpeen

- koneen törmättyä esteeseen,
- moottorin sammuaessa yhtäkkiä,
- teräpalkin taivuttua,
- vaihteiston vaurioituttua,
- kiilahihnojen vioituttua.

Pyörävedon vaihteisto

- 18** Tarkista vaihteiston öljymäärä säännöllisesti.
- Aseta laite vaakasuoraan asentoon.
 - Käännä öljysulkuruuvi auki.
 - Öljytason korkeus: täyttöaukon alareunaan asti.
Lisää vaihdeöljyä tarvittaessa.
 - Öljytyyppi: Vaihdeöljy SAE 80
 - Öljyntäyttömäärä laitteille, joissa on pelkkä eteenpäinajovaihde: noin 0,25 l
Eteenpäinajo- ja peruutusvaihde: noin 0,50 l

Moottori:

Öljynvaihto / Ilmansuodatin / Sytytystulppa
Katsota tarkemmat ohjeet moottorivalmistajan käyttöohjeesta.

Vaijerien säätäminen

19 a) **Teräpalkki** (ei vastamutteria)

20 b) **Pyörävelo**

- Irrota vastamutterit.
- Säädä säätöruuvilla ②.

Oikea asetus:

Leikkuulaitteisto ja pyörävelo saavat kytkeytyä päälle vasta sitten, kun vipua on painettu puoliväliin.

- Kiinnitä vastamutterit takaisin paikoilleen.

* * * * *

Takuu

Poistamme laitteessa olevat mahdolliset materiaali- ja valmistusvirheet laissa asetetun takuuajan puitteissa valintamme mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla laitteen uuteen.

Takuuaika määrittynyt sen maan lain mukaan, jossa laite on ostettu.

Takuumme pätee vain, kun

- laitetta käytetään asianmukaisesti.
- käyttöohjetta noudatetaan.
- laitteessa käytetään alkuperäisiä varaosia.

Takuu raukeaa, kun

- laitetta yritetään itse korjata.
- laitteeseen tehdään teknisiä muutoksia.
- laitetta ei käytetä määräysten mukaisesti.
- laitetta käytetään kaupallisesti tai julkisesti.

Takuu ei koske

- maalivaurioita, joka johtuvat normaalista kulumisesta.
- luonnollista kulumista ja osia, jotka on merkitty varaosakorttiin kehyksessä **XXX XXX (X)**.
- polttomootoreita – näitä koskevat kunkin moottorivalmistajan erilliset takuusäännökset.

Takuutapauksessa pyydämme kääntymään myyntiliikkeen tai valtuutetun asiakaspalvelupisteen puoleen esittämällä tämä takuuilmoitus ja ostotodiste.

Tämä myönnetty takuu ei vaikuta ostajan lakisääteisiin takuuoikeuksiin myyjää vastaan.

Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle



Irrota sytytystulpan pistoke aina ennen huolto- ja puhdistustoimenpiteitä!

Häiriö Toimenpide

Moottori ei käynnisty	Moottorin ollessa kylmä: Paina primer-painiketta Lisää bensiiniä Käännä kaasuvipu Start-asentoon Työnnä sytytystulpan pistoke sytytystulppaan Tarkista sytytystulppa ja vaihda se tarvittaessa uuteen Puhdista ilmansuodatin
-----------------------	---

Moottorin teho heikkenee	Teroita / vaihda leikkuuterä → huoltokorjaamo Puhdista ilmansuodatin
--------------------------	---

Leikkuujälki ei ole siistiä	Teroita / vaihda leikkuuterä → huoltokorjaamo Säädä leikkuukorkeus sopivaksi
-----------------------------	---

Leikkuulaitteisto / pyöräveto eivät toimi	Säädä vaijerit Kiillahiha rikki → huoltokorjaamo
---	---

Jos taulukossa olevista ohjeista ei ole apua, saa häiriön poistaa vain valtuutettu huoltoliike (asiakaspalvelupiste).

Bezpečnostní pokyny

Všeobecné pokyny

Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se důkladně se správným používáním stroje.

Návod k obsluze uschovejte pro pozdější použití a následného majitele.

Respektujte bezpečnostní pokyny i varovné pokyny na stroji.

Obsluhující

Děti a mladiství pod 16 let jakož i osoby, které nejsou seznámeny se způsobem používání, nesmí sekačku používat. Místní ustanovení mohou určit minimální věk.

Noste dlouhé, přiléhající kalhoty a pevnou protiskluzovou obuv.

Pracovní okruh

Pečlivě a úplně zkontrolujte terén, který máte sekat. Odstraňte všechna cizí tělesa, jako např. kameny, větve, dráty, kosti atd.

Nesmíte sekat, jsou-li v pracovním okruhu osoby (pozor na děti) nebo zvířata (také pozor na malé živočichy).

Provozní doby

Respektujte místní specifické provozní doby pro sekačku trávy (ochrana před hlukem).

Provozní doby viz návod k obsluze.

Sekejte pouze za denního světla nebo dobrého osvětlení.

Provoz

Před použitím stroje proveďte vizuální kontrolu. Sekačka musí být v bezpečném provozním stavu.

Poškozené nebo opotřebované díly ihned vyměňte.

Přísekačku používejte pouze ve výrobcem předepsaném technickém stavu.

Uživatel stroje odpovídá za úrazy jiných osob nebo za škody na jejich majetku.

Neodstraňujte bezpečnostní nebo ochranná zařízení sekačky.

Při spuštění (startování) motoru nesmí nikdo stát před sekacím rámem – sekací náhon nebo náhon kol musí být vypnut.

Sekačku použijte jenom na sekání travnatých ploch.

Při jízdě mimo sekané plochy vypněte pohon sekačky

Při dopravě nebo zvedání sekačky nasaďte vždy ochrannou lištu na nosník sekací lišty..

Nedávejte nohy a ruce do blízkosti otáčejících se dílů.

Sekačku nikdy nezvedejte nebo nenoste s běžícím motorem. Vyčkejte zastavení řezacího nástroje a vytáhněte zástrčku zapalovací svíčky.

Použití sekačky je dovoleno pouze při dodržení bezpečného odstupu daného vedoucím madlem..

Dbejte na bezpečný stav.

Sekejte vždy napříč ke svahu. Ne po svahu nahoru a po svahu dolů, stejně jako sekat na svazích s větším sklonem než 10°.

Výfuk a motor udržujte čistý od listí, trávy a vyteklého oleje.

Nenechávejte sekačku bez dozoru – vytáhněte zástrčku zapalovací svíčky.



Pozor!

Benzín je vysoce zápalný!

Benzín uschovávejte pouze v k tomu určených nádobách.

Tankujte pouze na volném prostoru. Během plnění nekuřte!

Při běžícím motoru nebo při horkém stroji nesmí být otevřen uzávěr nádrže nebo doplňován benzín.

K tankování použijte nálevku nebo plnicí trubku, aby se pohonná látka nedostala na motor, na těleso resp. na trávnik.

Pokud benzín přeteče, nesmí se motor nastartovat. Sekačka se musí vyčistit a musí se zabránit každému pokusu o zapálení, dokud se benzinové páry neodpaří.

Z bezpečnostních důvodů se vyměňují benzínová nádrží a uzávěr nádrže při poškození.



Nebezpečí popálení!

Výfuk a jeho okolí mohou být velmi horké.

Poškozené tlumiče výfuku vyměňte.

Regulační nastavní motoru neměňte.

Nenechávejte nikdy běžet spalovací motor v uzavřených prostorách –

Nebezpečí otrávení !

Bezpečnostní předpisy pro sekačku

Sekačka má částečně volně ležící břity. Tyto jsou při neopatrném zacházení význačné riziko.

Ochrannou lištu pro sekačku nasadíte vždy při::

- montáži sekacího rámu na sekačku
- čištění stroje
- přepravě a skladování stroje
- montážních pracích na sekacím rámu.

Poškozené ochranné lišty vyměňte.

Údržba a skladování

Vypněte motor, vyčkejte zastavení sekacího zařízení a vytáhněte zástrčku zapalovací svíčky.

Při práci na sekacím zařízení používejte vždy ochranné rukavice.

Nikdy nemějte sekačku s benzínem v nádrži v budově, v které by benzínové páry mohly přijít do styku s otevřeným ohněm nebo s jiskrami – **Nebezpečí výbuchu!**

Vyprazdňování benzínové nádrže by se mělo dít pouze ve volném prostoru.

Před uskladněním v uzavřených prostorách, nechte motor zchladnout.

Sekačka se nesmí ostříkovat vodou..

Opravy sekačky smí provádět jenom autorizovaný odborný závod.

Náhradní díly a příslušenství

Používejte výhradně originální náhradní díly a originální příslušenství.

Změny konstrukce a provedení jsou vyhrazeny.

Význam symbolů na sekačce



Před uvedením do provozu čtete návod k použití!



Držte v bezpečné vzdálenosti třetí osoby!



Před prací na sekačce vytáhněte zapalovací svíčky!



Ruce a nohy držte daleko od řezacích nástrojů!

Stanovené použití

Tato sekačka je určena pro soukromé použití v domácích nebo zahrádkářských zahradách.

Smí se provozovat pouze s originálními přídatným příslušenstvím.

Nepřípustná obsluha:

Osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, děti, mladiství do 16 let, jakož i osoby pod vlivem alkoholu, drog nebo léků **nesmí** sekačku obsluhovat.

Provozní doby:

Prosím, respektujte také komunální předpisy provozování sekaček trávy!

Pondělí – sobota:	neděle a svátky:
7.00 – 12.00 hod.	nedovoleno
15.00 – 19.00 hod.	

Montáž

Při montáži této sekačky se řiďte samostatně přiloženým montážním návodem.

Ochrana životního prostředí, likvidace odpadu

Obalový materiál je zhotoven z recyklovatelného materiálu. Obalový materiál řádně zlikvidujte.

Uvedení do provozu

Sekačku uveďte do provozu teprve až byla montáž kompletně provedena.

i Číslo vytisknuté vlevo před textem (např. **3**) poukazuje na obrázek..

⚠ Benzínový motor:
Před prvním uvedením do provozu naplňte olejem a benzínem!

⚠ Bezpodmínečně respektujte k tomu dodaný návod k obsluze benzínového motoru vydaný výrobcem.

Pohonná jednotka:

Olej dle převodovky byl naplněn výrobcem.

Seřízení výšky vedoucího madla

1 Seřídte výšku vedoucího madla podle výšky postavy.

Normální nastavení výšky odpovídá výšce boků.

- Uvolněte šrouby na konzole tělesa.
- Výšku vedoucího madla seřídte podle okruhu podélných otvorů.
- Šrouby opět pevně utáhněte.

2 Podle model se může vedoucí madlo ještě dodatečně v horní resp. spodní poloze přešroubovat na konzolu tělesa.

Seřízení výšky stříhu

Lyžinami (2 kusy) se seřídí výška stříhu.

3 Standardní nosník sekací lišty

postupně nastavování výšky stříhu až do asi 6 cm

- Uvolnit ① matky.
- Lyžiny ② nastavit do žádoucí pozice
- Matky opět pevně utáhnout.

⚠ Obě lyžiny musí být nastaveny na stejnou výšku!

4 ESM – nosník sekací lišty**a) Montáž držáku spodku jako lyžiny**

Nosník sekací lišty seká těsně u země.

5 • Namontujte držák spodku jako je zobrazeno. (ohnutá strana ukazuje nahoru).

b) Montáž nastavitelných lyžin

postupně nastavení výšky stříhu až na 6 cm.

6 • Držák spodku namontujte jako je zobrazeno. (ohnutá strana ukazuje nahoru).

7 • Lyžiny namontujte jako je zobrazeno.

8 Seřízení výšky stříhu

- Uvolněte ① (2 kusy u lyžiny) matky.
- Lyžiny ② nastavte do žádoucí výšky.
- Matky opět utáhněte.

⚠ Lyžiny musí být nastaveny na stejnou výšku!

Startování motoru

⚠ Při startování motoru nesmí být zařazena spojková páka pro jízdu a provoz sekání!

9 Nastavte páku plynu na pozici << START >>.

10 Primární knoflík stiskněte 3x v časovém odstupu vždy asi 2 sekundy.

Při teplotách pod 10°C stisknete primární knoflík 5x.

Má-li motor provozní teplotu, nepoužívejte primární knoflík!

11 Startovací lanko vytáhněte jedním tahem a potom je nechte pomalu namotat.

Jakmile motor běží, nastavte polohu plynové páčky podle požadovaných otáček motoru mezi Start a Stop.

K sekání nastavit plynovou páčku do polohy <START> - (plný plyn).

Zapnout nosník sekací lišty

12 Sicherheitsbügel ③ wegschwenken.

Páku spojky ④ zcela stlačit dolů a pevně držet.


⚠ Sekací zařízení se smí teprve po polovině pohybu páky uvést do pohybu, případně nastavte tah bowdenu – (viz pod: nastavení tahu bowdenu).


Zapnutí pohonu kol

12 Páku spojky ① přitáhněte k madlu a pevně držte.

⚠ Pohon kol se smí zapnout teprve po polovině pohybu páky, případně nastavte tah bowdenu – (viz pod: nastavení tahu bowdenu).

13 Provedení s vozem vpřed i vzad

Páka spojky ① = jízda vpřed 

Páka spojky ② = jízda vzad 

⚠ Nemanipulujte oběma pákami současně!

Vždy pouze zapínejte: jízdu vpřed **nebo** jízdu vzad.

Vypnutí pohonu kol

13 Uvolnit spojkovou páku ① nebo ②.

Vypnutí nosníku sekací lišty

12 Uvolnit páku spojky ④.

Vypnutí motoru

14 Nastavit páku plynu na << STOP >>.

Údržba a péče

⚠ Před každou údržbou nebo čištěním vytáhnout zástrčku zapalovacích svíček!

Sekačka se nesmí ostříkovat vodou. Vnikne-li voda do zapalování nebo karburátoru může způsobit poruchu. Sekačku očistěte hadrem, ručním smetáčkem.

i Je-li sekačka nakloněna na stranu musí se podle výrobce motoru:

TECUMSEH: karburátor /vzduchový filtr
BRIGGS & STRATTON: zapalovací svíčky
ukazovat nahoru!!!

Viz návod k obsluze výrobce motoru!

Nosník sekací lišty

Nosník sekací lišty se po každém použití vyčistí, zejména vedoucí a kluzné plochy. K tomu se vyjme sekací nůž.

Potom se všechny pohyblivé díly naolejují.

Používejte pouze biologicky odbouratelné mazací prostředky!

Sekací nůž na nosníku sekací lišty vymontujte

a) Standardní - nosník sekací lišty

15 • Šrouby ① vyšroubujte – **⚠** pérový kroužek a kotouč pod hlavou šroubu!
• Díl ② vytáhněte dopředu.

⚠ Při zpětné montáži dílu ② – dodržujte směr zabudování – vyčnívající nos do směru jízdy!

• Uvolnit vedení pro sekací nůž

16 • 6 brannou matku uvolnit a závit trochu vytočit.
• Sekací nůž vytáhnout stranou.

Zabudování se provede opačným postupem.

15 **⚠** Je-li boční tolerance mezi dílem ② a dílem ③ (přirozené opotřebení) větší než **1 mm**, musí se oba díly vyměnit!

Seřízení tolerance řezu

16 • Utahovat závitové kolíky rukou až je znatelný odpor – potom vždy ještě jednu ½ otáčky otočit.
• Závitové kolíky zajistit kontramatkami.
• Sekacím nožem musí jít po seřízení ještě volně pohybovat rukou
• Provést zkoušku sekání – při nedostatečném sekacím výkonu závitové kolíky nepatrně dále utáhnout.

b) ESM - Nosník sekací lišty

- 15** • Šrouby ① odšroubovat – ⚠ pérový kroužek a kotouč pod hlavou šroubu!
• Díl ② vytáhnout dopředu.

⚠ Při zpětné montáži dílu ② dodržet směr montáže – vyčnívající nos ve směru jízdy!

Další demontáž sekacího nože jakož i údržba nosníku sekací lišty viz:

Příloha: **ESM** – **Nosník sekací lišty Universal SC**

- 15** ⚠ Je-li tolerance mezi dílem ② a dílem ③ (přirozené opotřebení) větší než **1 mm**, musí být oba díly vyměněny!

- 17** • Pohon nosníku sekací lišty každých 8 pracovních hodin mazat obvyklým víceúčelovým tukem – 2 mazací tlakové mazničky

Přebroušení a výměna sekacího nože

Tupý sekací nůž lze nabrousit vhodným brouskem při dodržení úhlu broušení (asi 35 až 40°) – sekací nože k tomu vyjmout ze sekačky..

Opotřebené nebo poškozené nože vyměnit v zákaznickém servisu.

Odborná kontrola je potřebná:

- po najetí na překážku
- při okamžitém zastavení motoru
- při ohnutém nosníku sekací lišty
- při poškození převodovky
- při vadném klínovém řemeni

Převodovka

18 Pravidelně kontrolovat stav oleje v převodovce

- Sekačku stavět vodorovně.
- Vyšroubovat šroub uzávěru oleje.
- Výška stavu oleje: až po spodní hranu olejového otvoru. Při potřebě doplnit převodový olej.
- Druh oleje: Převodový olej SAE 80
- Náplň oleje pro sekačky s:
pouze pohybem vpřed: asi 0,25 l
s pohybem vpřed i vzad: asi 0,50 l

Motor:**Výměna oleje / vzduchového filtru / zapalovacích svíček**

Viz návod k obsluze výrobce motoru.

Seřízení tahu bowdenu

19 a) Nosník sekací lišty (zde nejsou kontramatky)

20 b) Jízdní pohon

- Uvolnit kontramatky
- seřizovacím šroubem ② seřídít

Správné seřízení:

Sekací resp. jízdní zařízení se smí dát do pohybu teprve za polovinou pohybu páky.

- Kontramatky pevně utáhnout.

Záruka

Případné vady materiálu nebo výroby na sekačce odstraníme během zákonné promlčecí lhůty podle naší volby buď opravou nebo náhradním plněním.

Promlčecí lhůtu určuje vždy právo země, kde byla sekačka zakoupena.

Naše záruka platí pouze při:

- správném zacházení se sekačkou.
- dodržování návodu k obsluze.
- použití originálních náhradních dílů.

Záruka zaniká při:

- pokusech o opravu sekačky.
- technických změnách na sekačce.
- použití k jiným účelům.
- řemeslné nebo komunální využití etc.

Ze záruky jsou vyloučeny:

- poškození laku, které je důsledkem normálního opotřebení.
- přirozené opotřebení a díly označené kartě náhradních dílů v rámečku XXX XXX (X).
- Spalovací motory, pro které platí separátní záruční podmínky každého výrobce motorů.

V případě záruky obraťte se prosím s uplatněním záruky a dokladem o koupi na Vašeho prodejce nebo na nejbližší autorizovanou servisní stanici.

Tímto přiznáním záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího vůči prodávajícímu nedotčeny.

Pomoc při poruchách



Před údržbou nebo čištěním vytáhněte zástrčku zapalovacích svíček !

Porucha Odstranění

Motor nenaskočí	při chladném motoru. Stiskněte primární tlačítko. Natankujte benzín Dejte plynovou páku do polohy Start Nasadit zástrčku svíček na zapalovací svíčku Zkontrolovat zapalovací svíčku, případně vyměnit Vyčistit vzduchový filtr.
Výkon motoru klesá	Nabrousit nebo vyměnit sekací nůž → v servisní dílně vyčistit vzduchový filtr
Nečistý stříh	Nabrousit nebo vyměnit sekací nůž → v servisní dílně Seřídít střížnou vůli
Nefunguje pohon sekacího nože nebo kol	Seřídít tah bowdenu Vadný klínový řemen → v servisní dílně

Poruchy, které nemohly být odstraněny pomocí této tabulky, smí být odstraněny pouze autorizovaným provozem – (servisní dílnou).

⚠ Bezpečnostné upozornenia ⚠

Všeobecné upozornenia

Dôkladne si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa so správnym používaním prístroja.

Návod na obsluhu uschovajte pre prípad, že ho budete neskôr potrebovať alebo pre prípad zmeny majiteľa prístroja.

Dodržiavajte bezpečnostné a výstražné upozornenia uvedené na prístroji.

Obsluha

Prístroj nesmú používať deti a mládež do 16 rokov, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na použitie. Minimálna veková hranica môže byť stanovená na základe miestnych nariadení.

Noste dlhé, priliehavé nohavice a pevnú, protišmykovú obuv.

Pracovný sektor

Úplne a dôkladne skontrolujte terén, ktorý budete kosiť. Odstráňte všetky cudzie predmety, ako napr. kamene, palice, drôty, kosti, atď.

Ak sa v pracovnom sektore nachádzajú osoby (pozor na deti) alebo zvieratá (pozor aj na malé živočíchy), nesmie sa kosenie uskutočniť.

Prevádzková doba

Dodržiavajte prevádzkovú dobu kosenia trávy, ktorá je špecifická pre danú krajinu (ochrana proti hluku).

Prevádzková doba – pozri návod na obsluhu.

Koste iba za denného svetla alebo pri dostatočnom umelom osvetlení.

Prevádzka

Pred použitím prístroja vykonajte vždy vizuálnu kontrolu. Prístroj musí byť v bezchybnom prevádzkovom stave.

Poškodené alebo opotrebované diely sa musia ihneď vymeniť.

Prístroj používajte iba v technickom stave, ktorý je predpísaný výrobcom.

Užívateľ prístroja zodpovedá za poranenie iných osôb, alebo za poškodenie ich majetku.

Bezpečnostné, resp. ochranné zariadenia kosačky sa nesmú vyradovať z činnosti.

Pri spúšťaní motora (štartovaní) nesmie nikto stáť pred kosačkou – žací pohon a pohon kolies musí byť vypnutý.

Kosačku používajte iba na trávnatých plochách.

Pri jazde mimo trávnatú plochu vypnite žací pohon.

Pri preprave alebo zdvíhaní kosačky bezpodmienečne nasadte na kosačku ochrannú lištu.

Ruky a nohy sa nesmú dostať do blízkosti rotujúcich dielov.

Kosačku nikdy nedvíhajte a neprenášajte so spusteným motorom. Počkajte, kým sa zastaví žací mechanizmus a vytiahnite zástrčku zapaľovacej sviečky.

Používanie kosačky je dovolené iba v prípade dodržania bezpečnostnej vzdialenosti, ktorá je daná vodiacou traverzou.

Dodržiavajte bezpečný postoj.

Koste vždy šikmo na svah.

Nekoste hore alebo dolu svahom, ani na svahoch so sklonom nad 10°.

Výfuk a motor sa nesmie zaniest listami, trávou a vytekajúcim olejom.

Kosačku nenechávajte bez dozoru – vytiahnite zástrčku zapaľovacej sviečky.



Varovanie!

Benzín je vysoko zápalný!

Benzín sa smie skladovať iba v určených nádobách.

Tankujte iba na voľnom priestranstve. Počas tankovania nefajčíte!

Ak motor beží, alebo ak je stroj horúci, nesmie sa otvárať uzáver nádrže ani dopĺňať benzín.

Pri tankovaní používajte lievik alebo plniacu rúrku, aby palivo nevytekalo na motor, kryt, príp. na trávu.

Ak dôjde k pretečeniu benzínu, nesmie sa motor naštartovať. Prístroj treba vyčistiť a zamedziť akémukoľvek pokusu o spustenie motora až do vypychania benzínových výparov.

Z bezpečnostných dôvodov sa benzínová nádrž a uzáver nádrže musia v prípade poškodenia vymeniť.

Riziko popálenia!

Výfuk a oblasti v okolí výfuku sa môžu veľmi silno zahriať.

Vymeňte poškodené tlmíče výfuku.

Nemeňte nastavenia regulátora motora.

Spaľovací motor nikdy nenechávajte naštartovaný v uzavretých priestoroch – **nebezpečenstvo otrávenia!**

Bezpečnostné upozornenia, týkajúce sa kosačky na trávu

Na kosačke na trávu sa nachádzajú sčasti voľne uložené rezné hrany. Tie predstavujú pri neopatrznej manipulácii značné riziko poranenia.

Ochrannú lištu kosačky na trávu nasadíte vždy pri:

- montáži nosníka žacej lišty na kosačku
- čistení prístroja
- preprave a skladovaní kosačky
- montážnych prácach na nosníku žacej lišty

Poškodené ochranné lišty vymeňte za nové.

Údržba a skladovanie

Pred **každou** prácou s prístrojom:

vypnite motor, počkajte, kým sa nezastaví žací mechanizmus a vytiahnite zástrčku zapalovacej sviečky.

Pri prácach na žacom mechanizme noste vždy ochranné rukavice.

Ak je v nádrži benzín, nikdy neskladujte prístroj v budovách, v ktorých by benzínové výpary mohli prísť do styku s otvoreným ohňom alebo s iskrami – **nebezpečenstvo explózie!**

Vyprázdňovanie benzínovej nádrže by malo prebiehať iba na otvorenom priestranstve.

Pred uložením v uzavretých priestoroch nechajte motor vychladnúť.

Prístroj neostrekujte vodou.

Opavy prístroja smú vykonávať iba autorizované odborné prevádzky.

Náhradné diely a príslušenstvo

Používať sa smú výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo.

Konstruktčné a typové zmeny sú vyhradené.

Význam symbolov uvedených na prístroji



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na používanie!



Tretie osoby sa musia zdržiavať v bezpečnej vzdialenosti!



Pre prácami na prístroji vytiahnite zástrčku zapalovacej sviečky!



Ruky a nohy sa nesmú dostať do blízkosti žacích mechanizmov!

Používanie v súlade s určením

Tento prístroj je určený výhradne na súkromné používanie v záhradkách pri dome a na pestovaných trávnikoch.

Smie sa používať iba s originálnymi prídavnými zariadeniami (nosník žacej lišty, zimný výstroj).

Nedovolená obsluha:

Osoby, ktoré sa neoboznámili s návodom na obsluhu, deti, mládež do 16 rokov a osoby pod vplyvom alkoholu, drog či liekov **nesmú** prístroj obsluhovať.

Prevádzková doba:

Dodržiavajte, prosím aj komunálne predpisy, týkajúce sa prevádzkovania kosačiek na trávu!

Pondelok – Sobota: Nedela a sviatky:
7.00 – 12.00 zákaz používania
15.00 – 19.00

Montáž

Pri montáži tohto prístroja dodržiavajte, prosím, samostatne priložený návod na montáž.

Ochrana životného prostredia, likvidácia

Obalový materiál je vyrobený z recyklovateľného materiálu. Obalový materiál likvidujte v súlade s predpismi.

Uvedenie do prevádzky

Prístroj uveďte do prevádzky až po úplnom dokončení montáže.

i Číslo, uvedené vľavo pred textom, (napr. **3**) poukazuje na obrázky.

⚠ Benzínový motor:
Pred prvým uvedením do prevádzky dolejte olej a benzín!

⚠ Pritom bezpodmienečne dodržiavajte dodaný návod na obsluhu benzínového motora zo strany výrobcu.

Hnací jazdný mechanizmus:
Prevodový olej bol naplnený vo výrobe.

Nastavenie výšky vodiacej traverzy

1 Výšku vodiacej traverzy nastavte podľa telesnej výšky.

Bežné nastavenie výšky zodpovedá výške bokov.

- Uvoľnite skrutky na konzole krytu.
- Nastavte požadovanú výšku vodiacej traverzy v rozmedzí pozdĺžnych otvorov.
- Skrutky opäť dotiahnite.

2 V závislosti od modelu môže byť vodiaca traverza dodatočne priskrutkovaná k hornej alebo dolnej výškovej polohe na konzole krytu.

Nastavenie výšky rezu

Výška rezu sa nastavuje pomocou klzných unášačov (2 ks).

3 Štandardný nosník žacej lišty

Plynulé nastavenie výšky rezu až do cca. 6 cm

- Uvoľnite matice ①.
- Nastavte klznú unášaču ② na potrebnú výšku.
- Opäť dotiahnite matice.

⚠ Oba klznú unášače musia byť nastavené na rovnakú výšku!

4 Nosník žacej lišty ESM**a) Montáž držiaka lyžiny ako klzných unášačov**

Nosník žacej lišty bude kosiť tesne prizemi

- 5** • Držiak lyžiny namontujte podľa obrázku. (ohnutá strana smeruje **nadol**).

b) Montáž nastaviteľných klzných unášačov

Plynulé nastavenie výšky rezu až do cca. 6 cm

- 6** • Držiak lyžiny namontujte podľa obrázku. (ohnutá strana smeruje **nahor**).
- 7** • Klznú unášaču namontujte podľa obrázku.

8 Nastavenie výšky rezu

- Uvoľnite matice ① (2 ks na každý klzný unášač).
- Nastavte klznú unášaču ② na potrebnú výšku.
- Matice opäť dotiahnite.

⚠ Klznú unášaču musia byť nastavené na rovnakú výšku!

Štartovanie motora

⚠ Pri štartovaní motora nesmú byť aktivované páky spojky pre jazdný a žací režim

9 Plynovú páku nastavte do polohy << START >>.

10 3x stlačte gombík štartéra, v odstupoch po 2 sekundách.

Pri nízkych teplotách pod 10° C stlačte gombík štartéra 5x.

Ak je motor zahriaty na prevádzkovú teplotu, nepoužívajte gombík štartéra!

11 Plynule vytiahnite štartovacie lanko a potom ho pomaly popúšťajte.

Keď motor naskočí, nastavte plynovú páku podľa žiadaných otáčok motora do polohy medzi Start a Stop.

Pri kosení nastavte plynovú páku do polohy <START> - (plný plyn).

Zapnutie nosníka žacej lišty

12 Odchýľte bezpečnostnú rukoväť ③.

Zatlačte páku spojky ④ úplne nadol a podržte ju.


⚠ Žací mechanizmus sa smie dať do pohybu až v polovici dráhy páky, v prípade potreby nastavte polohu bovdeny – (pozri nižšie: nastavenie bovdeny).


Zapnutie jazdného pohonu

12 Páku spojky ① potiahnite nahor k traverze a podržte ju.

⚠ Jazdný pohon sa smie zapnúť až v polovici dráhy páky, v prípade potreby nastavte polohu bovdeny - (pozri nižšie: nastavenie bovdeny).

13 Typ s predným a zadným chodom

Páka spojky ① = jazdný pohon vpred 

Páka spojky ② = jazdný pohon vzad 

⚠ **Nepoužívajte obe páky spojky súčasne!**

Vždy zapnúť buď: jazdný pohon vpred **alebo** jazdný pohon vzad.

Vypnutie jazdného pohonu

13 Pustíte páku spojky ① alebo ②.

Odpojenie nosníka žacej lišty

12 Pustíte páku spojky ④.

Vypnutie motora

14 Nastavte plynovú páku do polohy << STOP >>.

Údržba a starostlivosť

⚠ **Pred začiatkom všetkých údržbových a čistiacich prác vytiahnite zástrčku zapaľovacej sviečky!**

Prístroj neostrekujte vodou. Voda, ktorá prenikne do zapaľovacieho zariadenia, príp. do karburátora, môže spôsobiť poruchu. Prístroj čistíte handričkou, ručným zmetákom....

i Ak je kosačka vychýlená do strany, musí v závislosti od výrobcu:

TECUMSEH: karburátor/vzduchový filter

BRIGGS & STRATTON: zapaľovacia sviečka **smerovať nahor!!!**

Pozri návod na obsluhu výrobcu motora!

Nosník žacej lišty

Nosník žacej lišty vyčistíte po každom použití, najmä vodiace a klzné plochy. Prítom odmontujte žací nôž.

Následne všetky pohyblivé diely naolejujte.

Používajte iba biologicky odbúrateľné mazivá!

Demontáž žacieho noža na nosníku žacej lišty

a) Štandardný nosník žacej lišty

- 15** • Odskrutkujte skrutky ① – **⚠** pružnú podložku a podložku pod hlavou skrutky!
• Diel ② vyberte smerom dopredu.



Pri opätovnej montáži dielu ② – pozor na smer pri montáži – vyčnievajúci nos v smere jazdy!

- **Uvoľnenie vedení žacieho noža**
16 • Uvoľnite šesťhrannú maticu a trochu vytočte nastavovacie skrutky so zárezom.
• Žací nôž vytiahnite po stranách.

Opätovná montáž prebieha v obrátenom poradí.

- 15** **⚠** Ak je postranná vôľa medzi dielom ② a dielom ③ (prírodné opotrebovanie) väčšia než **1 mm**, treba oba diely vymeniť!

Nastavenie vôle rezu

- 16** • Nastavovacie skrutky so zárezom dotiahnite rukou, až kým nezacítite odpor. Potom ich ešte dotiahnite o ½ otáčky.
• Nastavovacie skrutky zaistíte poistnoumaticou.
• Žací nôž sa musí dať po nastavení voľne pohybovať rukou.
• Skontrolujte rez – pri nedostatočnom výkone rezu dotiahnite trochu nastavovacie skrutky.

b) Nosník žacej lišty ESM

- 15** • Odskrutkujte skrutky ① – Δ pružnú podložku a podložku pod hlavou skrutky!
• Diel ② vyberte smerom dopredu.

Δ Pri opätovnej montáži dielu ② pozor na smer pri montáži – vyčnievajúci nos v smere jazdy!
Ďalšia demontáž žacieho noža a údržba nosníka žacej lišty pozri dodatok:
Nosník žacej lišty ESM Universal SC

- 15** Δ Ak je vôľa medzi dielom ② a dielom ③ (prirodzené opotrebovanie) väčšia než **1 mm**, treba vymeniť oba diely!

- 17** • Pohon nosníka žacej lišty treba po každých 8 pracovných hodinách namazať bežným viacúčelovým tukom – 2 mazacie hlavice.

Prebrúsenie a výmena čepelí nožov

Tupé čepele nožov prebrúsiť vhodným brúsom pri dodržaní uhla brúsenia (cca. 35 – 40°) – pritom je potrebné žací nôž odmontovať.

Opotrebované alebo poškodené čepele nožov vymeniť zákaznícky servis.

Odborná kontrola je potrebná:

- po narazení na prekážku
- pri okamžitom odstavení motora
- pri ohnutí nosníka žacej lišty
- pri poškodení hnacieho mechanizmu
- pri chybnom klinovom remeni

Hnací jazdný mechanizmus

Pravidelne kontrolujte stav oleja hnacieho mechanizmu

- Prístroj uveďte do vodorovnej polohy.
- Vytočte skrutku olejového uzáveru.
- Výška hladiny oleja: po spodnú hranu plniaceho Otvoru. V prípade potreby dolejte prevodový olej.
- Druh oleja: prevodový olej SAE 80
- Množstvo oleja pre prístroje s:
iba chodom vpred: cca. 0,25 l
chodom vpred a vzad: cca. 0,50 l

Motor:

Výmena oleja / vzduchového filtra / sviečky

Pozri návod na obsluhu od výrobcu motora.

Nastavenie bovdenú

- 19** a) **nosník žacej lišty** (bez poistnej matice)

- 20** b) **jazdný pohon**

- Uvoľnite poistnú maticu
- Nastavte pomocou nastavovacej skrutky ②

Správne nastavenie:

Žací, príp. jazdný mechanizmus sa smie uviesť do pohybu až v polovici dráhy páky.

- Opäť dotiahnite poistnú maticu.

Záruka

Prípadné chyby materiálu alebo výrobné chyby prístroja odstránime počas zákonnej premlčacej lehoty vzťahujúcej sa na závady, buď prostredníctvom opravy alebo náhradnej dodávky.

Premlčacia lehota sa stanovuje na základe práva tej krajiny, v ktorej bol prístroj zakúpený

.Naša záruka platí iba za nasledujúcich podmienok:

- odborná obsluha prístroja.
- dodržiavanie návodu na obsluhu.
- používanie originálnych náhradných dielov.

Záruka zaniká pri:

- pokusoch o opravu prístroja.
- vykonaní technických zmien na prístroji.
- neodbornom používaní.
- priemyselnom alebo komunálnom využívaní, atď.

Záruka sa nevzťahuje na:

- poškodenie laku, ktoré vyplýva z bežného opotrebovania.
- prirodzené opotrebovanie a na diely, ktoré sú na zozname náhradných dielov označené rámečkom **XXX XXX (X)**.
- spaľovacie motory – na tie sa vzťahujú samostatné ustanovenia záruky od príslušného výrobcu motorov.

S prípadom, na ktorý sa vzťahuje záruka, sa obráťte, prosím, s týmto záručným vyhlásením a dokladom o kúpe na Vášho predajcu alebo na najbližšie autorizované zákaznícke centrum.

Záruka neovplyvňuje zákonom stanovené nároky kupujúceho na odstránenie nedostatkov voči predávajúcemu.

Pomôcka v prípade výskytu porúch



Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vyťahnite zástrčku zapalovacej sviečky!

Porucha	Odstránenie
Motor nenaskočí	pri chladnom motore: stlačiť štartér natankovať benzín nastaviť plynovú páku do polohy Start nasadiť zástrčku zapalovacej sviečky na sviečku skontrolovať, príp. vymeniť sviečku vyčistiť vzduchový filter
Pokles výkonu motora	prebrúsiť / vymeniť čepele nožov → zákaznícky servis prečistiť vzduchový filter
Nečistý rez	prebrúsiť / vymeniť čepele nožov → zákaznícky servis nastaviť vôľu rezu
Žací mechanizmus / pohon kolies nefunguje	nastaviť bovden chybný klinový remeň → zákaznícky servis

Poruchy, ktoré sa nedajú odstrániť pomocou tejto tabuľky, smie odstrániť iba autorizovaná odborná prevádzka (zákaznícky servis).

D- EG-Konformitätserklärung
F- Déclaration de conformité CE
NL- EC-verklaring van conformiteit
H- EU egybehangzósi nyilatkozat
CZ- Prohlášení o shodě s EU
N- EF-Konformitetserklæring
DK- EF-Overensstemmelseserklæring
RUS- Заявление о соответствии нормам ЕС

GB- EC Declaration of Conformity
I- Dichiarazione di conformità CE
E- Declaración de conformidad de la CE
PL- Oświadczenie zgodności EWG
SK- Prehlásenie ES o konformite
S- EG-konformitetsförklaring
FIN- EU-yhdenmukaisuusilmoitus
SLO- Izjava o konformnosti s priporočili EU



Wir / We / Nous / Noi / Wij / Nosotros / Mi / My / Prohlašujeme / Vi / Me / Мы:

ALKO Geräte GmbH Ichenhauserstraße 14 D 89359 Kötz Германия

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina /
verklaren dat de machine / declaramos que la máquina / kijelentjük, hogy az alábbi gép /
oświadczy, że maszyna ta w postaci / že stroj / prehlasujeme, že stroj / erklærer, at maskinen /
förklarar, att denna maskin / ilmoitamme, että kone /заявляем, что данный продукт /
izjavljamo, da stroji:

Balkenmäher	Balkmaaier	Homlokgerendás Kaszálógép
Scythe Mower	Slätterbalkar	Kosiarki listwowe
Motofaucheuse	Bjælkeklipper	Lištové sekačka
Motofalciatrice	Slámaskin	Lištová kosačka
Motosegadora	Niittokone	Kosilnica grebenska
		Фронтальная косилка

Typ / Type / Tipo / del tipo / típus / typu / Tuypri / Тип / Tip: **BM 35-87**

Schnittbreite / Cuttingwidth / Largeur de coup/Larghezza di taglio / Maaibreedte / Ancho de corte / Klippebredde / Snittbredd / Leikkausleveys /
Vágási szélesség / šířka řezu / Szerokość cięcia / Ширина среза / Širina reza:
87 cm

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt / conforms to the specifications of the following EC directives /
est conforme aux spécifications des directives CE suivantes / è conforma alle seguenti direttive CE / overeenstemt met de volgende
CE-richtlijnen / Cumple las siguientes directrices de la CE / megfelel a következő EK-direktíváknak / odpowiada
następującym watacznym EWG / odpovídá následujícím směnicím EU / zodpovedá nasledujúcim smerniciam ES / er i samsvar
med følgende EF-direktiver / stämmer överens med följande EG-direktiv / stemmer over ens med følgende EF-direktiver /
vastaa seuraavia EU-direktiivejä / соответствует следующим требованиям ЕС-директивы / ustrežjo naslednjim priporočilom EU:
98/37/ EG, 89/336/EWG,

Gegebenenfalls angewendete Normen / Where appropriate applied standards / Le cas échéant, standards appliqués/ norme eventualmente
applicata/ toegepaste normen, indien van toepassing / normas eventualmente aplicadas / Применены соответствующие нормативы /
upoštevani standardi, če je to potrebno:
EN 12733, EN ISO 14982

Kötz
Ort / Place / Lieu /
Località / Plaats /
Localidad /
Helyiség /
Miejscowość /
Miesto / Sted / By /
Paikka / Место / Kraj:

19.12.2005
Datum / Date / Data /
Dátum / Dato /
Дата:

De Filippo
Unterschrift / Signature / Firma
Handtekening / Aláírás / Podpis
Underskrift / Signatur / Aika
Подпись / Podpis:

Geschäftsleitung
Beauftragter / Representative / Délégué /
Responsabile / Gemachtigd / Delegado /
Meghatalmazott / Zlecenioborca /
Představitel / Zodpovedný / Representant /
Representat / Autoriseret repræsentant /
Valtuutettu / Уполномоченный /
Pooblaščenec:

D	GB	F	I
<p>Garantie</p> <p>Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantiezusage gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sachgemäßer Behandlung des Gerätes. • Beachtung der Bedienungsanleitung. • Verwendung von Original-Ersatzteilen. <p>Die Garantie erlischt bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparaturversuchen am Gerät • Technischen Veränderungen am Gerät • nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung.) <p>Von der Garantie ausgeschlossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind. • Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen XXX XXX (X) gekennzeichnet sind. • Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller. <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.</p> <p>Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p>	<p>Guarantee</p> <p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The machine has been treated properly. • The operation instructions have been followed. • Genuine spare parts have been used. <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attempts have been made to repair the machine. • The machine has been altered. • The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.). <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paint damage due to normal wear. • Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box XXX XXX (X) • Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer. <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p>	<p>Garantie</p> <p>Durant le délai de garantie légal, nous rémédiions aux défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un traitement conforme de l'appareil ; • Le respect de la notice d'utilisation ; • L'utilisation de pièces de rechange d'origine. <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En cas de tentatives de réparation sur l'appareil; • En cas de modifications techniques apportées à l'appareil; • En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.). <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale; • Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre XXX XXX (X) • Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur. <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après-vente agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p>	<p>Garanzia</p> <p>Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trattamento adeguato dell'apparecchio. • Rispetto delle istruzioni per l'uso. • Impiego di ricambi originali. <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tentativi di riparazione sull'apparecchio. • Modifiche tecniche dell'apparecchio. • Impiego non appropriato, per es impiego industriale o comunale. <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Danni alla vernice attribuibili a normale usura. • Particolarmente di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice XXX XXX (X) • Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori. <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.</p>

E	H	PL	CZ
<p>Garantía</p> <p>Elininamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.</p> <p>El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.</p> <p>Sólo asentiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uso correcto del aparato. • Observancia de las instrucciones de servicio. • Utilización de piezas de repuesto originales. <p>La garantía se extingue, cuando:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se realizan intentos de reparación por cuenta propia en el aparato. • Cuando se realizan modificaciones técnicas en el aparato. • En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comunal. <p>Quedan excluidos de la garantía:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los daños de lacado que tengan su origen en el desgaste normal. • Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXX XXX (X). • Motores de combustión: Para éstos séran de aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión. <p>En caso de proceder la garantía, rogamos dirijase con la presente declaración de garantía y el albarán de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano.</p> <p>Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.</p>	<p>Garancia</p> <p>A készüléken fellépő esetleges anyag- és gyártási hibákat a törvényes szavatossági időn belül, szabad választásunk szerint javítással vagy készülékcserevel szüntetjük meg.</p> <p>A szavatossági határidőt annak az országnak a törvényes rendelkezései határozzák meg, ahol a készülék eladásra került.</p> <p>Garanciára tett ígéretünk csak az alábbiak betartása esetén érvényes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készülék szakszerű kezelése. • Kezelési utasítás betartása. • Eredeti cserealkatrészek felhasználása. <p>Az alábbi esetekben megszűnik a garancia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készüléken tett javítási kísérletek. • Készüléken végrehajtott műszaki változtatások. • Nem rendeltetésszerű használat, pl. ipari vagy helyi öngazgatási szerek általi használat. <p>A garancia nem terjed ki az alábbiakra:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nem természetes elhasználódásból eredő, a festést ért károk. • Olyan gyorsan kopó alkatrészek, amelyek a géphez adott alkatrész-kártyán XXX XXX (X) kóddal vannak megjelölve. • Belsőgésű motorok – ezekre a mindenkori gyártó külön garanciára vonatkozó rendelkezései érvényesek. <p>Garanciaigény esetén kérjük, forduljon ezzel a garanciajeggyel és a pénztári bizonylattal szakeladójához vagy a legközelebbi szerződött szervizünkhöz</p> <p>Ez a garanciára tett ígéret nem érinti a vásárlónak az eladóval szemben támasztott törvényes szavatossági igényeit.</p>	<p>Gwarancja</p> <p>Ewentualne błędy materiałowe lub produkcyjne urządzenia usuwamy w czasie obowiązywania okresu gwarancyjnego według naszej decyzji albo w wyniku na prawy albo dostawy zastępczej.</p> <p>Okres gwarancji kieruje się według prawa dan ego kraju, w którym urządzeni zostało zakupione.</p> <p>Udzielana przez nas gwarancja obowiązuje tylko y przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem. • Przestrezegania instrukcji obsługi. • Uzywania oryginalnych części zastępczych. <p>Gwarancja wygasa w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prób naprawy urządzenia. • Przeprowadzenia zmian technicznych urządzenia. • Zastosowania niezgodnego z uzyciem np. Uzywania przemysłowego lub komunalnego. <p>Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uszkodzeń lakieru w wyniku zwykłego użycia. • Części zużywających się, oznaczonych na liście części zastępczych w następującej ramkę XXX XXX (X). • Silników spalinowych – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjne e dla danych producentów silników. <p>W przypadku wykorzystania gwarancji prosimy zwrócić się z niniejszym kartą gwarancyjną oraz dowodem zakupu do swojego sprzedawcy lub do najbliższego o punktu serwisowego dla klientów.</p> <p>Dzięki niniejszej gwarancji ustawowe roszczenia gwarancyjne kupującego w stosunku do sprzedawcy są zachowane.</p>	<p>Záruka</p> <p>Případné chyby materiálu nebo z výroby, vyskytující se na stroji, odstraníme během zákonné zaruční lhůty dle našeho rozhodnutí buď opravou nebo dodáním náhradního zboží.</p> <p>Délka zaruční lhůty je určena právem země, ve které byl stroj zakoupen.</p> <p>Příslib záruky platí pouze při dodržení:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Správného zacházení se stroje. • Respektování návodu k obsluze. • Použití originálních náhradních dílů. <p>Záruka pozbyvá platnosti v případě:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokusů o opravu stroje. • Technických změn na stroji. • Nesprávného používání stroje, např. při nasazení za vůdčák nebo v komunálních službách. <p>Záruka se nevztahuje na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poškození laku, způsobené běžným opotřebením. • Opotřebitelné díly, které jsou v seznamu těchto dílů označeny rámečkem XXX XXX (X). • Pro spalovací motory platí oddělená zaruční ustanovení výrobce motoru. <p>V případě uplatňované záruky se laskavě obraťte s tímto porhlášením o záruce a s dokladem o nákupu na vašeho prodejce nebo na nejbližší oprávněnou servisní dílnu.</p> <p>Tento příslib záruky neovlivňuje zákonné nároky zákazníka na poskytnutí záruky vůči prodejci.</p>

SLO	SK	S	DK
<p>Garancija V zakonitem garancijskem roku brezplačno odpravimo morebitne napake v materialu ali izdelavi, bodisi s popravilom bodisi z zamenjavo delov po naši odločitvi. Obseg garancijskih pravic je odvisen tudi od zakonodaje v dravi, kjer ste kupili napravo. Naša garancija velja:</p> <ul style="list-style-type: none"> • če napravo uporabljate pravilno in namensko, • če upoštevate navodila za uporabo, • če uporabljate le originalne nadomestne dele. • Za motorje z notranjim izgorevanjem veljajo določila v garancijskem listu, ki ga prilaga proizvajalec. <p>Garancijske pravice izgubite:</p> <ul style="list-style-type: none"> • če nepooblaščen oseba skuša popraviti napravo; • če opravite tehnične spremembe na napravi; • v primeru nenamenske uporabe (npr. uporaba v pridobitvene ali komunalne namene itd). <p>Garancija ne krije:</p> <ul style="list-style-type: none"> • poškodb taka, ki so posledica običajne obrabe, • potrošnih delov, ki so na seznamu nadomestnih delov označeni z okvirom XXX XXX (X). <p>Z garancijskim listom in računom se obrnite na najbližji pooblaščen servis ali na vašega prodajalca. Navedbe v priloženi garancijski izjavi ne vplivajo na zakonsko določene pravice, ki jih ima kupec do prodajalca.</p>	<p>Záruka Případné chyby materiálu, alebo výrobné chyby na zariadení odstránime počas zákonnej záručnej lehoty v súlade s našim výberom buď prostredníctvom opravy alebo náhradnou dodávkou. Záručná lehota sa stanovuje vždy podľa právneho poriadku krajiny, v ktorej bolo zariadenie kúpené. Naš prísl'ub pre záruku platí len pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Odbornej manipulácii so zariadením. • Dodržaní návodu na obsluhu. • Používaní originálnych náhradných dielov. <p>Záruka zaniká pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokusoch opráv na zariadení. • Technických zmenách na zariadení. • Pri použití, ktoré nie je v súlade s určením, napr. Priemyselne alebo komunálne použitie. <p>Zo záruky sú vylúčené:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Škody na náteroch, ktoré sú spôsobené bežným opotrebením. • Diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na listine náhradných dielov označené rámčekom XXX XXX (X). • Spal'ovacie motory – pre tieto platia samostatné záručné ustanovenia príslušného výrobcu motora. <p>V prípade reklamácie sa, prosím, obráťte s týmto záručným listom a dokladom o kúpe na Vášho predajcu, alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Týmto vyhlásením o záruke zostávajú nedotknuté zákonné nároky na záruku kupujúceho voči predávajúcemu.</p>	<p>Reklamationsrätt Eventuella material- eller tillverkningsfel åtgärdar vi inom den lagligt föreskrivna reklamationsfristen, antingen genom reparation eller genom att kunden får en annan maskin. Den reklamationsfrist som är föreskriven i det land där maskinen köptes gäller alltid. Vår reklamationsrätt gäller endast:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om maskinen används enligt föreskrifterna • Om bruksanvisningen beaktas och • Om original-reservdelar används <p>Vi kan inte godkänna någon reklamation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om man själv försöker reparera maskinen • Om maskinen förändras tekniskt eller • Om maskinen inte används på föreskrivet sätt. <p>Vår reklamationsrätt gäller ej för:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lacksador som beror på normalt slitage • Slitage delar som är markerade med en ram [XXX XXX (X)] på reservdelkortet. • Förbränningsmotorer – För dessa gäller motor-tillverkarens separata reklamationsbestämmelser. <p>Om du skulle ha en reklamation vänder du dig till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kund-service. Glöm inte att ta med dig köpebeviset (kvittot).</p> <p>När en konsument köper en vara gäller konsumentköplagen. Säljaren ansvarar för att apparaten är helt felfri när den avlämnas. Säljaren svarar under två år efter köpet för fel som fanns när varan avlämnades, även om felet visat sig först senare. Säljaren svarar däremot inte för försämring (bristfällighet) som uppkommit efter avlämnandet, t. ex. genom förslitning eller felaktig skötsel. Reklamation skall ske senast inom två år efter köpet. De lagliga reklamationsanspråken som köparen har gentemot säljaren berörs ej av denna reklamations-information.</p>	<p>Reklamationsret Evt. materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen udbedres af os inden for den lovmæssige reklamationsfrist, efter vort valg, gennem reparation eller ved levering af reservedele. Reklamationsfristen er afhængig af loven i det land, hvor maskinen er købt. Reklamationsretten gælder kun ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sagkyndig behandling af maskinen. • Overholdelse af brugsanvisningen. • Anvendelse af originale reservedele. <p>Reklamationsretten bortfalder ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparationsforsøg på maskinen. • Tekniske ændringer på maskinen. • Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse, • fx erhvervs-mæssig eller kommunal benyttelse. <p>Udelukket af reklamationsretten er:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakskader, der kan føres tilbage til normal slitage. • Sliddele, som på reservedelskortet er markeret med [XXX XXX (X)]. • Forbrændingsmotorer – For dem gælder de separate reklamationsbestemmelser fra den pågældende motorfabrikant. <p>I reklamationstilfælde bedes De venligst henvende Dem med denne reklamations-erklæring og købskvittering til Deres for-handler eller det nærmeste autoriserede serviceværksted. Køberens lovmæssige reklamationskrav overfor sælgeren berøres ikke af denne reklamationsret.</p>

FIN	N	NL	RUS
<p>Takuu</p> <p>Valmistaja poistaa laitteessa olevat mahdolliset materiaali- ja valmistusvirheet lakisääteisen takuuaajan aikana valintansa mekaan joko korjaamalla tai vaihtamalla laitteeseen.</p> <p>Takuuaika määräytyy aina sen maan lakien mukaan, mistä laite on ostettu.</p> <p>Valmistajan takuu pätee vain:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laitetta käsitellään asianmukaisesti. • Kun käyttöohjetta noudatetaan. • Kun käytetään alkuperäisiä varaosia. <p>Takuu raukeaa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laitetta yritetään korjata. • Kun laitteeseen tehdään teknisiä muutoksia. • Kun laitetta ei käytetä käyttötarkoituksen mukaisesti, käytetään esim. Ammatillisessa tai kunnallisessa käytössä. <p>Takuu ei käsitä:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maali- ja väriaineita, jotka johtuvat normaalisti kulumisesta. • Kuluvia osia, jotka on merkitty varaosakorttiin kehityksellä XXX XXX (X) • Polttomoottoreille – näille pätevät kyseisen moottorinvalmistajan erilliset takuusäännökset. <p>Takuutaikavälillä tämä takuuilmoitus ja ostotodiste.</p> <p>Tämä myönnetty takuu ei vaikuta ostajan lakisääteisiin takuuoikeuksiin myyjää vastaan.</p>	<p>Reklamasjonsrett</p> <p>Eventuelle material- eller produksjonsfeil på maskinen fjerner vi under den lovlige reklamasjonstiden i henhold til vårt valg ved reparasjon eller erstating.</p> <p>Reklamasjonstiden er avhengig av loven i det landet hvor maskinen er kjøpt.</p> <p>Vår reklamasjonsforsikring gjelder bare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ved sakkyndig håndtering av maskinen • Når det tas hensyn til bruksanvisningen • Ved bruk av original-reservedeler <p>Reklamasjon opphører ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparasjonsforsøk på maskinen. • Tekniske forandringer på maskinen. • Ikke formålstjenlig bruk, (f.eks. yrkesmessig eller kommunal bruk.) <p>Frå reklamasjonen er utelukket:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakkskader som kan tilbakeføres til normal slitasje. • Slitedeler som på reservedelskortet er kjennetegnet med ramme XXX XXX (X) • Ved forbrenningsmotorer – For disse gjelder de separate reklamasjonsbestemmelser til de beholdsviser motorprodusenter. I tilfelle reklamasjon, ta med denne reklamasjonsforklaringen og kjøpebeviset til din forhandler eller neste autoriserte serviceverksted. Kjøperens lovmessige reklamasjonskrav overfor selgeren berøres ikke av denne garantien. 	<p>Garantie</p> <p>Eventuele materiaal- of productiefouten in het apparaat verhelpen wij tijdens de wettelijke garantietermijn naar onze eigen keuze door reparatie of vervangende levering.</p> <p>De garantietermijn wordt telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is gekocht.</p> <p>Onze garantietoezegging geldt uitsluitend bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deskundige behandeling van het apparaat. • Het opvolgen van de handleiding. • Het gebruik van originele reserveonderdelen. <p>De garantie vervalt bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pogingen het apparaat te repareren. • Technische veranderingen aan het apparaat. • Gebruik dat niet volgens de voorschriften is, b.v. industrieel of gemeentelijk gebruik. <p>Van de garantie zijn uitgesloten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakschade die veroorzaakt is door normale slijtage. • Aan slijtage onderhevige onderdelen die op de kaart met reserveonderdelen aangegeven staan met een kader XXX XXX (X) • Verbrandingsmotoren – Hiervoor gelden de aparte garantieregelingen van de desbetreffende motorenfabrikant. <p>Ingeval van garantie wendt u zich a.u.b. met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs tot uw handelaar of tot de dichtstbijzijnde klantenservicedienst.</p> <p>Door deze garantietoezegging blijven de wettelijke garantieregelingen van de koper den opzichte van de verkoper onaangetast.</p>	<p>Гарантия</p> <p>Возможные дефекты материала или производственные дефекты устраняются нами в течение гарантийного срока, на наше усмотрение, путём ремонта или замены товара. Гарантийный срок на изделие устанавливается в соответствии с законом страны, в которой оно было приобретено.</p> <p>Гарантия действительна исключительно:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при использовании изделия по назначению. • при соблюдении инструкции по эксплуатации. • при использовании оригинальных запчастей. <p>Гарантия не действительна в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при попытке самостоятельного ремонта. • при изменении конструкции изделия. • при применении изделия не по назначению. • при промышленной или коммунальной эксплуатации изделия. <p>Гарантия не распространяется:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при обычном износе и при повреждении лакокрасочного покрытия, что неизбежно при нормальном износе. • на части, которые в списке запчастей выделены рамкой XXX XXX (X). • на двигатели внутреннего сгорания, так как для них действуют отдельные гарантийные положения • соответствующих производителей двигателей. <p>В случае обнаружения неисправности, просим обратиться с данным гарантийным заявлением и кассовым чеком в торгующую организацию, продавшую Вам это изделие, или в наш сервисный центр. Права покупателя по закону о защите прав потребителя остаются в силе несмотря на возможные отклонения вышеназванных гарантийных условий.</p>